

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE ET ACCORDS CONCLUS SOUS LES AUSPICES DES PARTIES CONTRACTANTES À CE DERNIER<sup>1</sup>

XXXII. DÉCLARATION CONCERNANT L'ACCESSION PROVISOIRE DE LA TUNISIE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE<sup>2</sup>. FAIT À TOKYO LE 12 NOVEMBRE 1959<sup>3</sup>

DIX-HUITIÈME PROCÈS-VERBAL<sup>4</sup> PROROGEANT LA VALIDITÉ DE LA DÉCLARATION SUSMENTIONNÉE. FAIT À GENÈVE LE 5 NOVEMBRE 1986

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959<sup>3</sup> concernant l'accèsion provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),

Agissant en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

Sont convenues des dispositions suivantes :

1. La validité de la Déclaration est prorogée, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du «31 décembre 1987».

2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participants. Il prendra effet entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement tunisien et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.

FAIT à Genève, le cinq novembre mil neuf cent quatre-vingt-six, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 954, 959, 972, 974, 997, 1028, 1031, 1050, 1078, 1080, 1129, 1176, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1235, 1263, 1281, 1283, 1321, 1323, 1324, 1329, 1332, 1338, 1441, 1444, 1459, 1482 et 1491.

<sup>2</sup> *Ibid.*; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 362, p. 328; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 954, 997, 1031, 1050, 1078, 1129, 1176, 1235, 1283, 1321 et 1441.

<sup>4</sup> Entré en vigueur le 19 décembre 1986, date de l'acceptation par la Tunisie, pour les Etats suivants qui l'ont accepté par signature définitive aux dates indiquées ci-après, conformément au paragraphe 2 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive</i>
Tunisie .....	4 décembre 1986
Japon .....	19 décembre 1986

Par la suite, le Procès-Verbal est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément au paragraphe 2 :

<i>Etat</i>	<i>Date de ratification</i>
Autriche .....	9 mars 1988
(Avec effet au 9 mars 1988.)	

For the Argentine Republic:	Pour la République argentine :
For the Commonwealth of Australia:	Pour le Commonwealth d'Australie :
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche :
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh :
For Barbados:	Pour la Barbade :
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique :
For Belize:	Pour le Belize :
For the People's Republic of Benin:	Pour la République populaire du Bénin :
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil :
For Burkina Faso:	Pour Burkina Faso :
For the Socialist Republic of the Union of Burma:	Pour la République socialiste de l'Union birmane :
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi :
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun :
For Canada:	Pour le Canada :
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine :
For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad :
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili :
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie :
For the People's Republic of the Congo:	Pour la République populaire du Congo :
For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire :
For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba :
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre :
For the Czechoslovak Socialist Republic:	Pour la République socialiste tchécoslovaque :
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark :

For the Dominican Republic:	Pour la République Dominicaine :
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Égypte :
For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande :
For the French Republic:	Pour la République française :
For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise :
For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie :
For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne :
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana :
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique :
For the Republic of Guyana:	Pour la République du Guyana :
For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haïti :
For Hong Kong:	Pour Hong Kong :
For the Hungarian People's Republic:	Pour la République populaire hongroise :
For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande :
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde :
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie :
For Ireland:	Pour l'Irlande :
For the State of Israel:	Pour l'État d'Israël :
For the Italian Republic:	Pour la République italienne :
For Jamaica:	Pour la Jamaïque :
For Japan:	Pour le Japon :
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya :
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée :
For the State of Kuwait:	Pour l'État du Koweït :
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Democratic Republic of Madagascar:	Pour la République démocratique de Madagascar :
For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi :
For Malaysia:	Pour la Malaisie :
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives :
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte :
For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie :
For Mauritius:	Pour Maurice :
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique :
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas :
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande :
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua :
For the Republic of the Niger:	Pour la République du Niger :
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria :
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège :
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan :
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou :
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines :
For the Polish People's Republic:	Pour la République populaire de Pologne :
For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise :
For the Socialist Republic of Romania:	Pour la République socialiste de Roumanie :
For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaise :
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal :
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour :

For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine :
For the Spanish State:	Pour l'Etat espagnol :
For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :
For the Republic of Suriname:	Pour la République du Suriname :
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède :
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse :
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République-Unie de Tanzanie :
For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande :
For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise :
For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago :
For the Republic of Turkey:	Pour la République turque :
For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda :
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay :
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:	Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :
For the Republic of Zaire:	Pour la République du Zaïre :
For the Republic of Zambia:	Pour la République de Zambie :
For the Republic of Zimbabwe:	Pour la République du Zimbabwe :
For the European Economic Community:	Pour la Communauté économique européenne :
For the Republic of Tunisia:	Pour la République tunisienne :

DIX-NEUVIÈME PROCÈS-VERBAL<sup>1</sup> PROROGÉANT LA VALIDITÉ DE LA DÉCLARATION CONCERNANT L'ACCESSION PROVISOIRE DE LA TUNISIE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE<sup>2,3</sup>. FAIT À GENÈVE LE 10 NOVEMBRE 1987

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2,3</sup> (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),

Agissant en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,  
Sont convenues des dispositions suivantes :

1. La validité de la Déclaration est prorogée, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du «31 décembre 1988».

2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participants. Il prendra effet entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement tunisien et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.

FAIT à Genève, le cinq novembre mil neuf cent quatre-vingt-sept, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 décembre 1987, date à l'égard de la Tunisie et des Etats suivants, qui l'avaient accepté par signature définitive à la date indiquée ci-après, conformément au paragraphe 2 :

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation par signature définitive</i>
Tunisie.....	4 décembre 1987
Japon.....	22 décembre 1987

Par la suite, le Procès-Verbal est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date de son acceptation par signature définitive, conformément au paragraphe 2 :

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation par signature définitive</i>
Koweït.....	28 mars 1988
(Avec effet au 28 mars 1988.)	

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 362, p. 329; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 954, 997, 1031, 1050, 1078, 1129, 1176, 1235, 1283 et 1321.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

For Antigua and Barbuda:	Pour Antigua-et-Barbuda :
For the Argentine Republic:	Pour la République argentine :
For the Commonwealth of Australia:	Pour le Commonwealth d'Australie :
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche :
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh :
For Barbados:	Pour la Barbade :
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique :
For Belize:	Pour le Belize :
For the People's Republic of Benin:	Pour la République populaire du Bénin :
For the Republic of Botswana:	Pour la République du Botswana :
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil :
For Burkina Faso:	Pour Burkina Faso :
For the Socialist Republic of the Union of Burma:	Pour la République socialiste de l'Union birmane :
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi :
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun :
For Canada:	Pour le Canada :
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine :
For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad :
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili :
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie :
For the People's Republic of the Congo:	Pour la République populaire du Congo :
For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire :
For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba :
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre :
For the Czechoslovak Socialist Republic:	Pour la République socialiste tchécoslovaque :
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark :
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine :

For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Égypte :
For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande :
For the French Republic:	Pour la République française ;
For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise :
For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie :
For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne :
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana :
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique :
For the Republic of Guyana:	Pour la République du Guyana :
For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haïti :
For Hong Kong:	Pour Hong Kong :
For the Hungarian People's Republic:	Pour la République populaire hongroise :
For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande :
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde :
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie :
For Ireland:	Pour l'Irlande :
For the State of Israel:	Pour l'Etat d'Israël :
For the Italian Republic:	Pour la République italienne :
For Jamaica:	Pour la Jamaïque :
For Japan:	Pour le Japon :
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya :
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée :
For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït :
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
For the Democratic Republic of Madagascar:	Pour la République démocratique de Madagascar :
For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi :
For Malaysia:	Pour la Malaisie :
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives :
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte :



For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie :
For Mauritius:	Pour Maurice :
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique :
For the Kingdom of Morocco:	Pour le Royaume du Maroc :
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas :
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande :
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua :
For the Republic of the Niger:	Pour la République du Niger :
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria :
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège :
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan :
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou :
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines :
For the Polish People's Republic:	Pour la République populaire de Pologne :
For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise :
For the Socialist Republic of Romania:	Pour la République socialiste de Roumanie :
For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaise :
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal :
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour :
For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine :
For the Spanish State:	Pour l'Etat espagnol :
For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :
For the Republic of Suriname:	Pour la République du Suriname :
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède :
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse :
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République-Unie de Tanzanie :

For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande :
For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise :
For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago :
For the Republic of Turkey:	Pour la République turque :
For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda :
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay :
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:	Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :
For the Republic of Zaire:	Pour la République du Zaïre :
For the Republic of Zambia:	Pour la République de Zambie :
For the Republic of Zimbabwe:	Pour la République du Zimbabwe :
For the European Economic Community:	Pour la Communauté économique européenne :
For the Republic of Tunisia:	Pour la République tunisienne :

---

LXXX. PROTOCOLE PORTANT PROROGATION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES.<sup>1</sup> FAIT À GENÈVE LE 31 JUILLET 1986<sup>2</sup>

ACCEPTATIONS

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par signature définitive (s), par lettre d'acceptation (l) ou par le dépôt d'un instrument de ratification ou d'acceptation (A), le :*

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s), de la lettre d'acceptation (l), ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation (A)</i>
Hongrie ..... (Avec effet au 26 novembre 1986.)	26 novembre 1986 s
Pérou ..... (Avec effet au 1 <sup>er</sup> décembre 1986.)	1 <sup>er</sup> décembre 1986 s
Communauté économique européenne ..... (Avec effet au 2 décembre 1986.)	2 décembre 1986 l
Inde* ..... (Avec effet au 5 décembre 1986.)	5 décembre 1986 l
Philippines ..... (Avec effet au 29 décembre 1986.)	29 décembre 1986 l
Bangladesh ..... (Avec effet au 5 janvier 1987.)	5 janvier 1987 s
Tchécoslovaquie ..... (Avec effet au 12 janvier 1987.)	12 janvier 1987 s
Portugal ..... (A l'égard de Macao. Avec effet au 28 janvier 1987.)	28 janvier 1987 s
Finlande ..... (Avec effet au 11 février 1987.)	11 février 1987
Jamaïque ..... (Avec effet au 26 février 1987.)	26 février 1987 A
Pologne ..... (Avec effet au 3 mars 1987.)	3 mars 1987 s
Pakistan ..... (Avec effet au 27 mars 1987.)	27 mars 1987 l
Egypte ..... (Avec effet au 10 avril 1987.)	10 avril 1987 l
Roumanie ..... (Avec effet au 16 avril 1987.)	16 avril 1987 s
Chine* ..... (Avec effet au 30 avril 1987.)	30 avril 1987 l
Argentine ..... (Avec effet au 5 mai 1987.)	5 mai 1987 s
Yougoslavie ..... (Avec effet au 4 juin 1987.)	4 juin 1987
Suisse ..... (Avec effet au 21 juillet 1987.)	21 juillet 1987 l
Autriche ..... (Avec effet au 4 septembre 1987.)	4 septembre 1987
République dominicaine ..... (Avec effet au 23 février 1988.)	23 février 1988 s
Costa Rica ..... (Avec effet au 14 mars 1988.)	14 mars 1988 l

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 930, p. 167, et annexe A des volumes 954, 959, 972, 997, 1031, 1050, 1078, 1129, 1176, 1235, 1281, 1321, 1323, 1324, 1329, 1441 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1078, p. 289, et annexe A des volumes 1129, 1176 et 1235.

\* Pour le texte des déclarations faites lors de l'acceptation, voir p. 199 du présent volume.

## DÉCLARATIONS FAITES LORS DE L'ACCEPTATION

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*CHINE*

Le Gouvernement de la République populaire de Chine est inquiet devant l'extension des restrictions au commerce des textiles, aux termes du Protocole. Cette extension va à l'encontre des efforts accomplis aux fins de l'intégration du commerce international des textiles dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, et a eu des conséquences néfastes sur les échanges dans ce secteur.

L'acceptation du Protocole par la République populaire de Chine n'a aucune incidence sur la position du Gouvernement chinois s'agissant de son statut juridique à l'égard du GATT.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*INDE*

. . . Le Gouvernement indien adopte sans réserve le Protocole portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles, conclu à Genève le 31 juillet 1986.

Le Gouvernement indien fait état de sa protestation devant l'extension envisagée au paragraphe 24 du Protocole de l'Arrangement aux produits textiles constitués de fibres végétales, de mélanges de fibres végétales et de fibres spécifiées à l'article 12 et de mélanges contenant de la soie.

LXXXIII. ACCORD RELATIF À LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE VI DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 12 AVRIL 1979<sup>2</sup>

RATIFICATION et ACCEPTATION

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification ou d'acceptation (A), le :*

9 février 1988

MEXIQUE

(Avec effet au 10 mars 1988.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement mexicain estime que la législation nationale relative aux mesures antidumping, notamment la Loi sur le commerce extérieur et le Règlement réprimant les pratiques déloyales en matière de commerce extérieur publiés au Diario Oficial de la Federacion (Journal Officiel) respectivement les 13 janvier et 25 novembre 1986, sont conformes aux dispositions du Code Antidumping.

Le Gouvernement mexicain estime que le Mexique est un pays en voie de développement au sens de l'article 13 du Code Antidumping et qu'en conséquence les dispositions de cet article sont pleinement applicables au Mexique.

Le Gouvernement mexicain réitère qu'il a la ferme intention d'observer scrupuleusement les engagements qui découlent de l'Accord auquel il a souscrit. Cependant, en cas de problèmes éventuels, le Gouvernement mexicain est certain qu'il pourra faire appel au gouvernement des Parties contractantes et au Secrétariat du GATT<sup>3</sup>, non seulement pour être compris mais également pour recevoir l'aide, technique et autre, la coopération et l'assistance qui permettront au Mexique de respecter entièrement les engagements qu'il a contractés ce jour.

6 mai 1988 A

NOUVELLE-ZÉLANDE

(Avec effet au 5 juin 1988. Avec déclaration à l'effet que l'Accord ne s'appliquera pas aux îles Cook, à Nioué et à Tokelau.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, au nom des Parties, le 9 août 1988.*

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1186, p. 3; et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1332 et 1444.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

LXXXIV. ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIER. FAIT À GENÈVE  
LE 12 AVRIL 1979<sup>1</sup>

ACCEPTATION

*Effectuée auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les  
tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification, le :*

22 avril 1988

EGYPTE

(Avec effet au 22 avril 1988.)

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

MODIFICATION of minimum price levels under article 3 (3) of the Protocol Regarding Certain Milk Powders<sup>1</sup> annexed to the International Dairy Arrangement of 12 April 1979<sup>1</sup>

Decided by the Committee established in terms of article VII (2) (a), with effect from 25 June 1987, as certified by the Thirteenth Procès-Verbal drawn up accordingly by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 24 June 1987.

MODIFICATION des niveaux des prix minimaux en vertu du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certaines poudres de lait<sup>1</sup> annexé à l'Arrangement international relatif au secteur laitier du 12 avril 1979<sup>1</sup>

Décidée par le Comité institué conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article VII, avec effet au 25 juin 1987, ainsi que certifié par le Treizième Procès-verbal établi par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 24 juin 1987.

THIRTEENTH PROCÈS-VERBAL RELATING TO THE INTERNATIONAL DAIRY ARRANGEMENT<sup>1</sup>. DONE AT GENEVA ON 24 JUNE 1987

I, the undersigned, Arthur Dunkel, Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade,<sup>2</sup> hereby certify that the Committee of the Protocol Regarding Certain Milk Powders,<sup>1</sup> established in terms of Article VII:2(a) of the International Dairy Arrangement, done at Geneva on 12 April 1979, has decided on 24 June 1987, under Article 3:3 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, that the levels of the minimum prices specified in that Article be modified to US\$765 per metric ton for skimmed milk powder, US\$900 per metric ton for whole milk powder and US\$765 per metric ton for buttermilk powder.

The schedule of price differentials according to milk fat content set forth in Annex I b to the Protocol Regarding Certain Milk Powders has consequently been modified. It is annexed to this Procès-Verbal.

This decision shall take effect at noon on 25 June 1987.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal on 24 June 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Director-General  
Geneva

ANNEX. PROTOCOL REGARDING CERTAIN MILK POWDERS  
SCHEDULE OF PRICE DIFFERENTIALS ACCORDING TO MILK FAT CONTENT

<i>Milk Fat content</i> %	<i>Minimum price</i> US\$/metric ton
Less than 2	765.0
Equal to or more than 2, less than 3	770.4
Equal to or more than 3, less than 4	775.8
Equal to or more than 4, less than 5	781.2
Equal to or more than 5, less than 6	786.6
Equal to or more than 6, less than 7	792.0
Equal to or more than 7, less than 8	797.4
Equal to or more than 8, less than 9	802.8

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 54, and annex A in volumes 1235, 1283, 1321, 1323 and 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10 and 12 to 14, and annex A in volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 and 1491.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<i>Milk Fat content</i> %	<i>Minimum price</i> <i>US\$/metric ton</i>
Equal to or more than 9, less than 10 .....	808.2
Equal to or more than 10, less than 11 .....	813.6
Equal to or more than 11, less than 12 .....	819.0
Equal to or more than 12, less than 13 .....	824.4
Equal to or more than 13, less than 14 .....	829.8
Equal to or more than 14, less than 15 .....	835.2
Equal to or more than 15, less than 16 .....	840.6
Equal to or more than 16, less than 17 .....	846.0
Equal to or more than 17, less than 18 .....	851.4
Equal to or more than 18, less than 19 .....	856.8
Equal to or more than 19, less than 20 .....	862.2
Equal to or more than 20, less than 21 .....	867.6
Equal to or more than 21, less than 22 .....	873.0
Equal to or more than 22, less than 23 .....	878.4
Equal to or more than 23, less than 24 .....	883.8
Equal to or more than 24, less than 25 .....	889.2
Equal to or more than 25, less than 26 .....	894.6
Equal to or more than 26, less than 27 .....	900.0
Equal to or more than 27, less than 28 .....	905.4
Equal to or more than .., less than .. .....	..

TREIZIÈME PROCÈS-VERBAL RELATIF À L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIER<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 24 JUIN 1987

Je, soussigné, Arthur Dunkel, Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers<sup>2</sup> et le commerce, certifie que le Comité du Protocole concernant certaines poudres de lait<sup>1</sup>, institué conformément à l'article VII, paragraphe 2 a) de l'Arrangement international relatif au secteur laitier, fait à Genève le 12 avril 1979, a décidé le 24 juin 1987, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certaines poudres de lait, que les niveaux des prix minimaux spécifiés dans ledit article seraient portés à 765 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le lait écrémé en poudre, à 900 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le lait entier en poudre et à 765 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le babeurre en poudre.

La liste des écarts de prix suivant le teneur en matières grasses laitières figurant à l'Annexe I b du Protocole concernant certaines poudres de lait est modifiée en conséquence. Elle est annexée au présent Procès-verbal.

Cette décision prendra effet à la date du 25 juin 1987 à 12 heures.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 24 juin 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Directeur général  
Genève

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexé A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.



**ANNEXE. PROTOCOLE CONCERNANT CERTAINES POUDRES DE LAIT  
LISTE DES ÉCARTS DE PRIX SUIVANT LA TENEUR EN MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES**

<i>Teneur en matières grasses laitières</i> %	<i>Prix minimal</i> <i>dollars des Etats-Unis/</i> <i>tonne métrique</i>
Inférieure à 2	765.0
Egale ou supérieure à 2, inférieure à 3	770.4
Egale ou supérieure à 3, inférieure à 4	775.8
Egale ou supérieure à 4, inférieure à 5	781.2
Egale ou supérieure à 5, inférieure à 6	786.6
Egale ou supérieure à 6, inférieure à 7	792.0
Egale ou supérieure à 7, inférieure à 8	797.4
Egale ou supérieure à 8, inférieure à 9	802.8
Egale ou supérieure à 9, inférieure à 10	808.2
Egale ou supérieure à 10, inférieure à 11	813.6
Egale ou supérieure à 11, inférieure à 12	819.0
Egale ou supérieure à 12, inférieure à 13	824.4
Egale ou supérieure à 13, inférieure à 14	829.8
Egale ou supérieure à 14, inférieure à 15	835.2
Egale ou supérieure à 15, inférieure à 16	840.6
Egale ou supérieure à 16, inférieure à 17	846.0
Egale ou supérieure à 17, inférieure à 18	851.4
Egale ou supérieure à 18, inférieure à 19	856.8
Egale ou supérieure à 19, inférieure à 20	862.2
Egale ou supérieure à 20, inférieure à 21	867.6
Egale ou supérieure à 21, inférieure à 22	873.0
Egale ou supérieure à 22, inférieure à 23	878.4
Egale ou supérieure à 23, inférieure à 24	883.8
Egale ou supérieure à 24, inférieure à 25	889.2
Egale ou supérieure à 25, inférieure à 26	894.6
Egale ou supérieure à 26, inférieure à 27	900.0
Egale ou supérieure à 27, inférieure à 28	905.4
Egale ou supérieure à ..., inférieure à ..	..

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**DÉCIMOTERCIA ACTA RELATIVA AL ACUERDO INTERNACIONAL DE LOS PRODUCTOS LÁCTEOS.  
HECHA EN GINEBRA EL 24 DE JUNIO DE 1987**

Yo, el infrascrito, Arthur Dunkel, Director General de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, certifico que el Comité del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, establecido de conformidad con el párrafo 2, apartado a), del artículo VII del Acuerdo Internacional de los Productos Lácteos, hecho en Ginebra el 12 de abril de 1979, decidió el 24 de junio de 1987, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 3 del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, que los niveles de los precios mínimos estipulados en dicho artículo pasarían a ser de 765 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para la leche desnatada en polvo, 900 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para la leche entera en polvo y 765 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para el "babeurre" (leche batida) en polvo.

La lista de diferencias de precio según el contenido de materias grasas lácteas, que figura en el anexo Ib del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, queda modificada en consecuencia y se adjunta como anexo a la presente acta.

Esta decisión surtirá efecto a partir de las 12 horas del día 25 de junio de 1987.

EN FE DE LO CUAL firmo la presente acta con fecha 24 de junio de 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Director General  
Ginebra

ANEXO. PROTOCOLO RELATIVO A DETERMINADOS TIPOS DE LECHE EN POLVO  
LISTA DE DIFERENCIAS DE PRECIO SEGÚN EL CONTENIDO DE MATERIAS GRASAS LÁCTEAS

<i>Contenido de materias grasas lácteas %</i>	<i>Precio mínimo dólares EE.UU./ tonelada métrica</i>
Inferior a 2	765.0
Igual o superior a 2, inferior a 3	770.4
Igual o superior a 3, inferior a 4	775.8
Igual o superior a 4, inferior a 5	781.2
Igual o superior a 5, inferior a 6	786.6
Igual o superior a 6, inferior a 7	792.0
Igual o superior a 7, inferior a 8	797.4
Igual o superior a 8, inferior a 9	802.8
Igual o superior a 9, inferior a 10	808.2
Igual o superior a 10, inferior a 11	813.6
Igual o superior a 11, inferior a 12	819.0
Igual o superior a 12, inferior a 13	824.4
Igual o superior a 13, inferior a 14	829.8
Igual o superior a 14, inferior a 15	835.2
Igual o superior a 15, inferior a 16	840.6
Igual o superior a 16, inferior a 17	846.0
Igual o superior a 17, inferior a 18	851.4
Igual o superior a 18, inferior a 19	856.8
Igual o superior a 19, inferior a 20	862.2
Igual o superior a 20, inferior a 21	867.6
Igual o superior a 21, inferior a 22	873.0
Igual o superior a 22, inferior a 23	878.4
Igual o superior a 23, inferior a 24	883.8
Igual o superior a 24, inferior a 25	889.2
Igual o superior a 25, inferior a 26	894.6
Igual o superior a 26, inferior a 27	900.0
Igual o superior a 27, inferior a 28	905.4
Igual o superior a .., inferior a ..	..

MODIFICATION of minimum price levels under article 3 (3) of the Protocol Regarding Certain Milk Powders<sup>1</sup> annexed to the International Dairy Arrangement of 12 April 1979<sup>1</sup>

Decided by the Committee established in terms of article VII (2) (a), with effect from 23 September 1987, as certified by the Fourteenth Procès-Verbal drawn up accordingly by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 22 September 1987.

MODIFICATION des niveaux des prix minimaux en vertu du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certaines poudres de lait<sup>1</sup> annexé à l'Arrangement international relatif au secteur laitier du 12 avril 1979<sup>1</sup>

Décidée par le Comité institué conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article VII, avec effet au 23 septembre 1987, ainsi que certifié par le Quatorzième Procès-verbal établi par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 22 septembre 1987.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 54, and annex A in volumes 1235, 1283, 1321, 1323 and 1444.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

QUATORZIÈME PROCÈS-VERBAL RELATIF À L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIER<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 22 SEPTEMBRE 1987

Je, soussigné, Arthur Dunkel, Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2</sup>, certifie que le Comité du Protocole concernant certaines poudres de lait<sup>1</sup>, institué conformément à l'article VII, paragraphe 2 a) de l'Arrangement international relatif au secteur laitier, fait à Genève le 12 avril 1979, a décidé le 22 septembre 1987, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certaines poudres de lait, que les niveaux des prix minimaux spécifiés dans ledit article seraient portés à 825 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le lait écrémé en poudre, à 950 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le lait entier en poudre et à 825 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le babeurre en poudre.

La liste des écarts de prix suivant la teneur en matières grasses laitières figurant à l'Annexe I b du Protocole concernait certaines poudres de lait est modifiée en conséquence. Elle est annexée au présent Procès-verbal.

Cette décision prendra effet à la date du 23 septembre 1987 à 12 heures.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 22 septembre 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Directeur général  
Genève

ANNEXE. PROTOCOLE CONCERNANT CERTAINES POUDRES DE LAIT  
LISTE DES ÉCARTS DE PRIX SUIVANT LA TENEUR EN MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES

<i>Teneur en matières grasses laitières</i> %	<i>Prix minimal</i> <i>dollars des Etats-Unis/</i> <i>tonne métrique</i>
Inférieure à 2	825
Egale ou supérieure à 2, inférieure à 3	830
Egale ou supérieure à 3, inférieure à 4	835
Egale ou supérieure à 4, inférieure à 5	840
Egale ou supérieure à 5, inférieure à 6	845
Egale ou supérieure à 6, inférieure à 7	850
Egale ou supérieure à 7, inférieure à 8	855
Egale ou supérieure à 8, inférieure à 9	860
Egale ou supérieure à 9, inférieure à 10	865
Egale ou supérieure à 10, inférieure à 11	870
Egale ou supérieure à 11, inférieure à 12	875
Egale ou supérieure à 12, inférieure à 13	880
Egale ou supérieure à 13, inférieure à 14	885
Egale ou supérieure à 14, inférieure à 15	890
Egale ou supérieure à 15, inférieure à 16	895
Egale ou supérieure à 16, inférieure à 17	900
Egale ou supérieure à 17, inférieure à 18	905
Egale ou supérieure à 18, inférieure à 19	910
Egale ou supérieure à 19, inférieure à 20	915
Egale ou supérieure à 20, inférieure à 21	920
Egale ou supérieure à 21, inférieure à 22	925
Egale ou supérieure à 22, inférieure à 23	930
Egale ou supérieure à 23, inférieure à 24	935
Egale ou supérieure à 24, inférieure à 25	940
Egale ou supérieure à 25, inférieure à 26	945
Egale ou supérieure à 26, inférieure à 27	950
Egale ou supérieure à 27, inférieure à 28	955
Egale ou supérieure à .., inférieure à ..	..

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

MODIFICATION of minimum price levels under article 3 (3) of the Protocol Regarding Certain Cheeses<sup>1</sup> annexed to the International Dairy Arrangement of 12 April 1979<sup>1</sup>

Decided by the Committee established in terms of article VII (2) (a), with effect from 23 September 1987, as certified by the Fifteenth Procès-Verbal drawn up accordingly by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 22 September 1987.

FIFTEENTH PROCÈS-VERBAL RELATING TO THE INTERNATIONAL DAIRY ARRANGEMENT.<sup>1</sup>  
DONE AT GENEVA ON 22 SEPTEMBER 1987

I, the undersigned, Arthur Dunkel, Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade,<sup>2</sup> hereby certify that the Committee of the Protocol Regarding Certain Cheeses,<sup>1</sup> established in terms of Article VII:2(a) of the International Dairy Arrangement, done at Geneva on 12 April 1979, has decided on 22 September 1987, under Article 3:3 of the Protocol Regarding Certain Cheeses, that the level of the minimum price specified in that Article be modified to US\$ 1120 per metric ton.

This decision shall take effect at noon on 23 September 1987.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal on 22 September 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Director-General  
Geneva

QUINZIÈME PROCÈS-VERBAL RELATIF À L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIÈRE<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 22 SEPTEMBRE 1987

Je, soussigné, Arthur Dunkel, Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2</sup>, certifie que le Comité du Protocole concernant certains fromages<sup>1</sup>, institué conformément à l'article VII, paragraphe 2 a) de l'Arrangement international relatif au secteur laitier, fait à Genève le 12 avril 1979, a décidé le 22 septembre 1987, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certains fromages, que le niveau du prix minimal spécifié dans ledit article serait porté à 1120 dollars des Etats-Unis la tonne métrique.

Cette décision prendra effet à la date du 23 septembre 1987 à 12 heures.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 22 septembre 1987.

ARTHUR DUNKEL  
Directeur général  
Genève

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 54, and annex A in volumes 1235, 1283, 1321, 1323 and 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10 and 12 to 14, and annex A in volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 and 1491.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

**ANNEXE. PROTOCOLE CONCERNANT CERTAINES POUDRES DE LAIT**  
**LISTE DES ÉCARTS DE PRIX SUIVANT LA TENEUR EN MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES**

<i>Teneur en matières grasses laitières</i> %	<i>Prix minimal</i> <i>dollars des États-Unis/</i> <i>tonne métrique</i>
Inférieure à 2	900
Egale ou supérieure à 2, inférieure à 3	904
Egale ou supérieure à 3, inférieure à 4	908
Egale ou supérieure à 4, inférieure à 5	912
Egale ou supérieure à 5, inférieure à 6	916
Egale ou supérieure à 6, inférieure à 7	920
Egale ou supérieure à 7, inférieure à 8	924
Egale ou supérieure à 8, inférieure à 9	928
Egale ou supérieure à 9, inférieure à 10	932
Egale ou supérieure à 10, inférieure à 11	936
Egale ou supérieure à 11, inférieure à 12	940
Egale ou supérieure à 12, inférieure à 13	944
Egale ou supérieure à 13, inférieure à 14	948
Egale ou supérieure à 14, inférieure à 15	952
Egale ou supérieure à 15, inférieure à 16	956
Egale ou supérieure à 16, inférieure à 17	960
Egale ou supérieure à 17, inférieure à 18	964
Egale ou supérieure à 18, inférieure à 19	968
Egale ou supérieure à 19, inférieure à 20	972
Egale ou supérieure à 20, inférieure à 21	976
Egale ou supérieure à 21, inférieure à 22	980
Egale ou supérieure à 22, inférieure à 23	984
Egale ou supérieure à 23, inférieure à 24	988
Egale ou supérieure à 24, inférieure à 25	992
Egale ou supérieure à 25, inférieure à 26	996
Egale ou supérieure à 26, inférieure à 27	1.000
Egale ou supérieure à 27, inférieure à 28	1.004
Egale ou supérieure à .., inférieure à ..	..

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**DECIMOSEXTA ACTA RELATIVA AL ACUERDO INTERNACIONAL DE LOS PRODUCTOS LÁCTEOS.**  
**HECHA EN GINEBRA EL 22 DE MARZO DE 1988**

Yo, el infrascrito, Arthur Dunkel, Director General de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, certifico que el Comité del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, establecido de conformidad con el párrafo 2, apartado a), del artículo VII del Acuerdo Internacional de los Productos Lácteos, hecho en Ginebra el 12 de abril de 1979, decidió el 22 de marzo de 1988, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 3 del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, que los niveles de los precios mínimos estipulados en dicho artículo pasarían a ser de 900 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para la leche desnatada en polvo, 1.000 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para la leche entera en polvo y 900 dólares de los Estados Unidos la tonelada métrica para el "babeurre" (leche batida) en polvo.

La lista de diferencias de precio según el contenido de materias grasas lácteas, que figura en el anexo *Ib* del Protocolo relativo a determinados tipos de leche en polvo, queda modificada en consecuencia y se adjunta como anexo a la presente acta.

Esta decisión surtirá efecto a partir de las 12 horas del día 23 de marzo de 1988.

EN FE DE LO CUAL firmo la presente acta con fecha 22 de marzo de 1988.

ARTHUR DUNKEL  
 Director General  
 Ginebra

ANEXO. PROTOCOLO RELATIVO A DETERMINADOS TIPOS DE LECHE EN POLVO  
LISTA DE DIFERENCIAS DE PRECIO SEGÚN EL CONTENIDO DE MATERIAS GRASAS LÁCTEAS

<i>Contenido de materias grasas lácteas</i> %	<i>Precio mínimo</i> <i>dólares EE. UU./</i> <i>tonelada métrica</i>
Inferior a 2	900
Igual o superior a 2, inferior a 3	904
Igual o superior a 3, inferior a 4	908
Igual o superior a 4, inferior a 5	912
Igual o superior a 5, inferior a 6	916
Igual o superior a 6, inferior a 7	920
Igual o superior a 7, inferior a 8	924
Igual o superior a 8, inferior a 9	928
Igual o superior a 9, inferior a 10	932
Igual o superior a 10, inferior a 11	936
Igual o superior a 11, inferior a 12	940
Igual o superior a 12, inferior a 13	944
Igual o superior a 13, inferior a 14	948
Igual o superior a 14, inferior a 15	952
Igual o superior a 15, inferior a 16	956
Igual o superior a 16, inferior a 17	960
Igual o superior a 17, inferior a 18	964
Igual o superior a 18, inferior a 19	968
Igual o superior a 19, inferior a 20	972
Igual o superior a 20, inferior a 21	976
Igual o superior a 21, inferior a 22	980
Igual o superior a 22, inferior a 23	984
Igual o superior a 23, inferior a 24	988
Igual o superior a 24, inferior a 25	992
Igual o superior a 25, inferior a 26	996
Igual o superior a 26, inferior a 27	1,000
Igual o superior a 27, inferior a 28	1,004
Igual o superior a . . . , inferior a . . .	. . .

MODIFICATION of minimum price levels under article 3 (3) of the Protocol Regarding Milk Fat<sup>1</sup> annexed to the International Dairy Arrangement of 12 April 1979<sup>1</sup>

Decided by the Committee established in terms of article VII (2) (a), with effect from 23 March 1988, as certified by the Seventeenth Procès-Verbal drawn up accordingly by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 22 March 1988.

MODIFICATION des niveaux des prix minimaux en vertu du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant les matières grasses laitières<sup>1</sup> annexé à l'Arrangement international relatif au secteur laitier du 12 avril 1979<sup>1</sup>

Décidée par le Comité institué conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article VII, avec effet au 23 mars 1988, ainsi que certifié par le Dix-septième Procès-verbal établi par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 22 mars 1988.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 54, and annex A in volumes 1235, 1283, 1321, 1323 and 1444.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

DIX-SEPTIÈME PROCÈS-VERBAL RELATIF À L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIER<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 22 MARS 1988

Je, soussigné, Arthur Dunkel, Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2</sup>, certifie que le Comité du Protocole concernant les matières grasses laitières<sup>1</sup>, institué conformément à l'article VII, paragraphe 2 a) de l'Arrangement international relatif au secteur laitier, fait à Genève le 12 avril 1979, a décidé le 22 mars 1988, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant les matières grasses laitières, que les niveaux des prix minimaux spécifiés dans ledit article seraient portés à 1.325 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour les matières grasses laitières anhydres et à 1.100 dollars des Etats-Unis la tonne métrique pour le beurre.

La liste des écarts de prix suivant la teneur en matières grasses laitières figurant à l'annexe I b du Protocole concernant les matières grasses laitières est modifiée en conséquence. Elle est annexée au présent Procès-verbal.

Cette décision prendra effet à la date du 23 mars 1988 à 12 heures.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 22 mars 1988.

ARTHUR DUNKEL  
Directeur général  
Genève

ANNEXE. PROTOCOLE CONCERNANT LES MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES  
LISTE DES ÉCARTS DE PRIX SUIVANT LA TENEUR EN MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES

<i>Teneur en matières grasses laitières</i> %	<i>Prix minimal</i> <i>dollars des Etats-Unis/</i> <i>tonne métrique</i>
Egale ou supérieure à . . , inférieure à . .	. .
Egale ou supérieure à . . , inférieure à . .	. .
Egale ou supérieure à 79 , inférieure à 80	1.088,75
Egale ou supérieure à 80 , inférieure à 82	<u>1.100,00</u>
Egale ou supérieure à 82 , inférieure à 83	1.122,50
Egale ou supérieure à 83 , inférieure à 84	1.133,75
Egale ou supérieure à 84 , inférieure à 85	1.145,00
Egale ou supérieure à 85 , inférieure à 86	1.156,25
Egale ou supérieure à 86 , inférieure à 87	1.167,50
Egale ou supérieure à 87 , inférieure à 88	1.178,75
Egale ou supérieure à 88 , inférieure à 89	1.190,00
Egale ou supérieure à 89 , inférieure à 90	1.201,25
Egale ou supérieure à 90 , inférieure à 91	1.212,50
Egale ou supérieure à 91 , inférieure à 92	1.223,75
Egale ou supérieure à 92 , inférieure à 93	1.235,00
Egale ou supérieure à 93 , inférieure à 94	1.246,25
Egale ou supérieure à 94 , inférieure à 95	1.257,50
Egale ou supérieure à 95 , inférieure à 96	1.268,75
Egale ou supérieure à 96 , inférieure à 97	1.280,00
Egale ou supérieure à 97 , inférieure à 98	1.291,25
Egale ou supérieure à 98 , inférieure à 99	1.302,50
Egale ou supérieure à 99 , inférieure à 99,5	1.313,75
Egale ou supérieure à 99,5 , inférieure à	<u>1.325,00</u>

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 55, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

MODIFICATION of minimum price levels under article 3 (3) of the Protocol Regarding Certain Cheeses<sup>1</sup> annexed to the International Dairy Arrangement of 12 April 1979<sup>1</sup>

Decided by the Committee established in terms of article VII (2) (a) with effect from 23 March 1988, as certified by the Eighteenth Procès-Verbal drawn up accordingly by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 22 March 1988.

MODIFICATION des niveaux des prix minimaux en vertu du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certains fromages<sup>1</sup> annexé à l'Arrangement international relatif au secteur laitier du 12 avril 1979<sup>1</sup>

Décidée par le Comité institué conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article VII, avec effet au 23 mars 1988, ainsi que certifié par le Dix-huitième Procès-verbal établi par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 22 mars 1988.

EIGHTEENTH PROCÈS-VERBAL RELATING TO THE INTERNATIONAL DAIRY ARRANGEMENT.<sup>1</sup>  
DONE AT GENEVA ON 22 MARCH 1988

I, the undersigned, Arthur Dunkel, Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade,<sup>2</sup> hereby certify that the Committee of the Protocol Regarding Certain Cheeses,<sup>1</sup> established in terms of Article VII:2(a) of the International Dairy Arrangement, done at Geneva on 12 April 1979, has decided on 22 March 1988, under Article 3:3 of the Protocol Regarding Certain Cheeses, that the level of the minimum price specified in that Article be modified to US\$1,200 per metric ton.

This decision shall take effect at noon on 23 March 1988.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal on 22 March 1988.

ARTHUR DUNKEL  
Director-General  
Geneva

DIX-HUITIÈME PROCÈS-VERBAL RELATIF À L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AU SECTEUR LAITIÈRE<sup>1</sup>. FAIT À GENÈVE LE 22 MARS 1988

Je, soussigné, Arthur Dunkel, Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2</sup>, certifie que le Comité du Protocole concernant certains fromages<sup>1</sup>, institué conformément à l'article VII, paragraphe 2 a) de l'Arrangement international relatif au secteur laitier, fait à Genève le 12 avril 1979, a décidé le 22 mars 1988, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole concernant certains fromages, que le niveau du prix minimal spécifié dans ledit article serait porté à 1.200 dollars des Etats-Unis la tonne métrique.

Cette décision prendra effet à la date du 23 mars 1988 à 12 heures.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 22 mars 1988.

ARTHUR DUNKEL  
Directeur général  
Genève

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 2, and annex A in volumes 1235, 1283, 1321, 1323 and 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10 and 12 to 14, and annex A in volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 and 1491.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 3, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321, 1323 et 1444.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.



LXXXV. AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL AIRCRAFT. DONE AT GENEVA ON 12 APRIL 1979<sup>1</sup>

LXXXV. ACCORD RELATIF AU COMMERCE DES AÉRONEFS CIVILS. FAIT À GENÈVE LE 12 AVRIL 1979<sup>1</sup>

Adoption of the authentic Spanish text

Adoption du texte authentique espagnol

On 25 March 1987 the Committee on Trade in Civil Aircraft adopted the authentic Spanish text of the Convention, which includes the Third certification of modifications and rectifications to the annex of the Agreement on trade in civil aircraft dated 1 January 1985.

Le 25 mars 1987 le Comité sur le commerce des aéronefs civils a adopté le texte authentique espagnol de la Convention, lequel comprend la troisième certification de modifications et de rectifications apportées à l'annexe de l'Accord relatif au commerce des aéronefs civils en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## ACUERDO SOBRE EL COMERCIO DE AERONAVES CIVILES

### PREÁMBULO

Los Signatarios\* del Acuerdo sobre el Comercio de Aeronaves Civiles, denominado en adelante "el presente Acuerdo",

Tomando nota de que los Ministros, reunidos del 12 al 14 de septiembre de 1973, acordaron que las Negociaciones Comerciales Multilaterales de la Ronda de Tokio estarían encaminadas a conseguir la expansión y la liberalización cada vez mayor del comercio mundial, entre otros medios por la eliminación progresiva de los obstáculos al comercio y el mejoramiento del marco internacional en que se desarrolla el comercio mundial,

Deseando alcanzar el máximo de libertad en el comercio mundial de aeronaves civiles, partes y piezas sueltas de las mismas y equipo conexas, incluida la supresión de los derechos y, en la mayor medida posible, la reducción o eliminación de los efectos de restricción o distorsión del comercio,

Deseando fomentar el constante desarrollo tecnológico de la industria aeronáutica a escala mundial,

Deseando proporcionar oportunidades justas e iguales de competencia a sus actividades de aeronáutica civil y a sus productores para participar en la expansión del mercado mundial de aeronaves civiles,

Conscientes de la importancia que tiene en el sector aeronáutico civil el conjunto de sus intereses económicos y comerciales mutuos,

Reconociendo que muchos Signatarios consideran el sector aeronáutico como un elemento particularmente importante de la política económica e industrial,

Deseando eliminar los efectos desfavorables que tiene en el comercio de aeronaves civiles el apoyo oficial al desarrollo, la producción y la comercialización de aeronaves civiles, pero reconociendo que ese apoyo oficial no ha de considerarse en sí mismo una distorsión del comercio,

Deseando que sus actividades de aeronáutica civil se desarrollen sobre bases competitivas en el plano comercial, y reconociendo que las relaciones entre el Estado y la industria difieren mucho entre los Signatarios,

Reconociendo las obligaciones y los derechos que les incumben en virtud del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (denominado en adelante "Acuerdo General" o "GATT") y en virtud de otros acuerdos multilaterales negociados bajo los auspicios del GATT,

\* La palabra "Signatarios" se emplea en adelante en el sentido de Partes en el presente Acuerdo.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 170, and annex A in volumes 1235, 1283 and 1444.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 171, et annexe A des volumes 1235, 1283 et 1444.

a) PROTOCOLE<sup>1</sup> PORTANT MODIFICATION DE L'ANNEXE À L'ACCORD DU 12 AVRIL 1979 RELATIF AU COMMERCE DES AÉRONEFS CIVILS<sup>2</sup>. FAIT À GENÈVE LE 2 DÉCEMBRE 1988

*Textes authentiques: anglais, français et espagnol.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

Les signataires de l'Accord relatif au commerce des aéronefs civils<sup>2</sup> (dénommé ci-après « l'accord »),

Ayant procédé à des négociations en vue de la mise en place du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (dénommé ci-après « le Système harmonisé ») et de la transposition de l'annexe de l'accord dans la nomenclature du Système harmonisé et dans la nomenclature (révisée) du Conseil de coopération douanière,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes :

1. L'annexe jointe au présent Protocole remplacera, à compter de la date de l'entrée en vigueur de celui-ci conformément au paragraphe 3, l'annexe de l'accord établie en vertu de la Décision du Comité du commerce des aéronefs civils en date du 22 mars 1984 et de la Troisième Certification de modifications et de rectifications en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985.

2. Le présent Protocole sera ouvert à l'acceptation des signataires de l'accord, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 octobre 1987 ou jusqu'à une date ultérieure qui sera fixée par le Comité du commerce des aéronefs civils.

3. Le présent Protocole entrera en vigueur, pour les signataires qui l'auront accepté, le 1<sup>er</sup> janvier 1988 ou à la date d'entrée en vigueur de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises si cette date est postérieure à la première. Pour tout autre signataire, le présent Protocole entrera en vigueur le jour qui suivra celui de son acceptation.

4. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des Parties Contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, qui remettra dans les moindres délais à chaque signataire et à chaque partie contractante une copie certifiée conforme dudit Protocole ainsi qu'une notification de chaque acceptation de cet instrument conformément au paragraphe 2.

5. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève le deux décembre mil neuf cent quatre-vingt-six, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1988 à l'égard des Etats suivants, qui l'avaient accepté avant cette date par signature définitive ou par le dépôt d'un instrument de ratification ou d'acceptation :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation (A)</i>
Allemagne, République fédérale d' .....	23 décembre 1987 s
Autriche .....	30 décembre 1987
Belgique .....	31 décembre 1987 s
Canada .....	23 décembre 1987 A
Communauté économique européenne .....	23 décembre 1987 s
Danemark .....	23 décembre 1987 s
Espagne .....	31 décembre 1987 s
France .....	23 décembre 1987 s
Italie .....	30 décembre 1987 s
Japon .....	25 juin 1987 A
Luxembourg .....	23 décembre 1987 s
Norvège .....	29 octobre 1987 s
Pays-Bas .....	29 décembre 1987 s
Portugal .....	29 décembre 1987 s
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	23 décembre 1987 s
Suède .....	5 mai 1987 s
Suisse .....	21 décembre 1987 s

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 171, et annexe A des volumes 1235, 1283 et 1444.

ANNEXE  
PRODUITS VISÉS

1. Les produits visés sont définis à l'article premier de l'Accord relatif au commerce des aéronefs civils.

2. Les signataires sont convenus que les produits couverts par les désignations figurant dans les tableaux ci-après et dûment classés à des fins douanières sous les positions de la Nomenclature révisée du Conseil de coopération douanière ou sous celles du Système harmonisé dont le numéro de code est indiqué en regard, seront admis en franchise ou en exemption de droits s'ils sont destinés à être utilisés dans des aéronefs civils ou des appareils au sol d'entraînement au vol\*, et à y être incorporés au cours de leur construction, de leur réparation, de leur entretien, de leur réfection, de leur modification ou de leur transformation.

3. Ne seront pas compris dans ces produits :

- Les produits incomplets ou inachevés, à moins qu'ils ne présentent le caractère essentiel de parties ou pièces, composants, sous-ensembles ou articles d'équipement, complets ou finis, d'aéronefs civils ou d'appareils au sol d'entraînement au vol\* (par exemple, les articles portant un numéro d'identification d'un constructeur d'aéronefs civils);
- Les matériaux sous toutes formes (par exemple feuilles, plaques, profilés, bandes, barres, conduits, tuyauteries, etc.) à moins qu'ils n'aient été découpés aux dimensions ou formes voulues, et/ou modelés, en vue de leur incorporation dans des aéronefs civils ou des appareils au sol d'entraînement au vol\* (par exemple, les articles portant un numéro d'identification d'un constructeur d'aéronefs civils);
- Les matières premières et produits de consommation.

4. Aux fins de la présente annexe, l'abréviation « Ex » signifie que la désignation des produits indiquée ne couvre pas la totalité des produits relevant des positions de la Nomenclature révisée du Conseil de coopération douanière ou de celles du Système harmonisé qui sont énumérées ci-après.

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
39.17	3917.21	Tubes et tuyaux rigides en polymères de l'éthylène, munis d'accessoires
39.17	.22	Tubes et tuyaux rigides en polymères du propylène, munis d'accessoires
39.17	.23	Tubes et tuyaux rigides en polymères de chlorure de vinyle, munis d'accessoires
39.17	.29	Tubes et tuyaux rigides en autres matières plastiques, munis d'accessoires
39.17	.31	Tubes et tuyaux souples en matières plastiques, pouvant supporter au minimum une pression de 27,6 MPa, munis d'accessoires
39.17	.33	Tubes et tuyaux souples en matières plastiques, non renforcés d'autres matières ni autrement associés à d'autres matières, munis d'accessoires
39.17	.39	Tubes et tuyaux souples en matières plastiques, renforcés d'autres matières ou autrement associés à d'autres matières, munis d'accessoires
39.17	.40	Accessoires de tubes ou tuyaux, en matières plastiques

\* Aux fins de l'article 1.1 du présent accord, les « simulateurs de vol au sol » sont à considérer comme des appareils au sol d'entraînement au vol, tels qu'ils sont visés par la position 8805.20 du Système harmonisé.

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
39.26	3926.90	Autres ouvrages en matières plastiques
40.08	4008.29	Profilés de caoutchouc non alvéolaire vulcanisé non durci, coupés à dimension
40.09	4009.50	Tubes et tuyaux en caoutchouc vulcanisé non durci, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
40.11	4011.30	Pneumatiques neufs, en caoutchouc
40.12	4012.10	Pneumatiques rechapés, en caoutchouc
40.12	.20	Pneumatiques usagés, en caoutchouc
40.16	4016.10	Autres ouvrages en caoutchouc alvéolaire vulcanisé non durci
40.16	.93	Joints en caoutchouc non alvéolaire vulcanisé, non durci
40.16	.99	Autres ouvrages en caoutchouc non alvéolaire vulcanisé non durci
40.17	4017.00	Tubes et tuyaux, en caoutchouc durci, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
45.04	4504.90	Joints en liège aggloméré
48.23	4823.90	Joints en papier ou carton
68.12	6812.90	Autres ouvrages en amiante
68.13	6813.10	Garnitures de friction, pour freins, non montées, à base d'amiante ou d'autres substances minérales
68.13	.90	Autres garnitures de friction, non montées, pour embrayages ou pour tous organes de frottement, à base d'amiante ou d'autres substances minérales
70.07	7007.21	Pare-brise en verre de sécurité, formés de feuilles non contrecollées
73.04	7304.31	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en fer ou aciers non alliés, étirés ou laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.39	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en fer ou aciers non alliés, non étirés ni laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.41	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en aciers inoxydables, étirés ou laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.49	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en aciers inoxydables, non étirés ni laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.51	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en aciers alliés autres qu'inoxidables, étirés ou laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.59	Tubes et tuyaux, sans soudure, de section circulaire, en aciers alliés autres qu'inoxidables, non étirés ni laminés à froid, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.04	.90	Tubes et tuyaux, sans soudure, autres que de section circulaire, en fer ou en acier, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
73.06	7306.30	Tubes et tuyaux soudés, de section circulaire, en fer ou en acier non alliés, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.06	.40	Tubes et tuyaux soudés, de section circulaire, en acier inoxydable, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.06	.50	Tubes et tuyaux soudés, de section circulaire, en aciers alliés autres qu'en acier inoxydable, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.06	.60	Tubes et tuyaux soudés, de section non circulaire, en fer ou en acier, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
73.12	7312.10	Torons et câbles, en fer ou en acier, non isolés pour l'électricité, munis d'accessoires
73.12	.90	Tresses, élingues et articles similaires, en fer ou en acier, non isolés pour l'électricité, munis d'accessoires
73.22	7322.90	Générateurs et distributeurs d'air chaud, à chauffage non électrique, comportant un ventilateur ou une soufflerie à moteur, en fer ou en acier, à l'exclusion de leurs parties
73.24	7324.10	Eviers et lavabos, en acier inoxydable
73.24	.90	Autres articles d'hygiène ou de toilette, en fer ou en acier
73.26	7326.20	Ouvrages en fils de fer ou d'acier
74.13	7413.00	Torons, câbles, tresses et articles similaires, en cuivre, non isolés pour l'électricité, munis d'accessoires
76.08	7608.10	Tubes et tuyaux, en aluminium non allié, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
76.08	.20	Tubes et tuyaux, en alliages d'aluminium, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
81.08	8108.90	Tubes et tuyaux, en titane, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides
83.02	8302.10	Charnières en métaux communs
83.02	.20	Roulettes à montures en métaux communs
83.02	.42	Garnitures, ferrures et articles similaires en métaux communs, pour meubles
83.02	.49	Autres garnitures, ferrures et articles similaires en métaux communs
83.02	.60	Ferme-portes automatiques en métaux communs
83.07	8307.10	Tuyaux flexibles en fer ou en acier, munis d'accessoires
83.07	.90	Tuyaux flexibles en métaux communs, autres qu'en fer ou en acier, munis d'accessoires
84.07	8407.10	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion), pour l'aviation
84.08	8408.90	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
84.09	8409.10	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux moteurs d'aéronefs des n° 8407.10 et 8408.90
84.11	8411.11	Turboréacteurs d'une poussée n'excédant pas 25 kN
84.11	.12	Turboréacteurs d'une poussée excédant 25 kN
84.11	.21	Turbopropulseurs d'une puissance n'excédant pas 1 100 kW
84.11	.22	Turbopropulseurs d'une puissance excédant 1 100 kW
84.11	.81	Turbines à gaz, autres que turboréacteurs ou turbopropulseurs, d'une puissance n'excédant pas 5 000 kW
84.11	.82	Turbines à gaz, autres que turboréacteurs ou turbopropulseurs, d'une puissance excédant 5 000 kW
84.11	.91	Parties de turboréacteurs ou de turbopropulseurs
84.11	.99	Parties de turbines à gaz, autres que de turboréacteurs ou de turbopropulseurs
84.12	8412.10	Propulseurs à réaction autres que les turboréacteurs
84.12	8412.21	Moteurs hydrauliques à mouvement rectiligne (cylindres)
84.12	.29	Moteurs hydrauliques, autres qu'à mouvement rectiligne
84.12	.31	Moteurs pneumatiques à mouvement rectiligne (cylindres)
84.12	.39	Moteurs pneumatiques, autres qu'à mouvement rectiligne
84.12	.80	Moteurs et machines motrices non électriques, autres que les propulseurs à réaction et les moteurs hydrauliques ou pneumatiques
84.12	.90	Parties de propulseurs à réaction, de moteurs hydrauliques ou pneumatiques ou d'autres moteurs non électriques
84.13	8413.19	Pompes pour liquides, comportant un dispositif mesureur ou conçues pour comporter un tel dispositif
84.13	.20	Pompes pour liquides, à bras, ne comportant pas de dispositif mesureur ni conçues pour comporter un tel dispositif
84.13	.30	Pompes à carburant, à huile ou à liquide de refroidissement pour moteurs à allumage par étincelles ou par compression
84.13	.50	Pompes volumétriques alternatives pour liquides, autres que les pompes des n° 8413.19, 8413.20 ou 8413.30
84.13	.60	Pompes volumétriques rotatives pour liquides, autres que les pompes des sous-positions 8413.19, 8413.20 ou 8413.30
84.13	.70	Pompes centrifuges pour liquides, autres que les pompes des n° 8413.19, 8413.20 ou 8413.30
84.13	.81	Pompes pour liquides, autres que les pompes des n° 8413.19, 8413.20, 8413.30, 8413.50, 8413.60 ou 8413.70
84.13	.91	Parties de pompes pour liquides
84.14	8414.10	Pompes à vide
84.14	.20	Pompes à air, à main ou à pied

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
84.14	.30	Compresseurs d'air ou d'autres gaz, des types utilisés dans les équipements frigorifiques
84.14	.51	Ventilateurs à moteur électrique incorporé d'une puissance n'excédant pas 125 W
84.14	.59	Ventilateurs, autres que ceux du n° 8414.51
84.14	.80	Autres pompes à air et compresseurs d'air ou de gaz
84.14	.90	Parties de pompes à air ou à vide, de compresseurs d'air ou d'autres gaz et de ventilateurs
84.15	8415.81	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air, comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément, avec dispositif de réfrigération et soupape d'inversion du cycle thermique
84.15	8415.82	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air, comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément, avec dispositif de réfrigération mais sans soupape d'inversion du cycle thermique
84.15	.83	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air, comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément, sans dispositif de réfrigération
84.15	.90	Parties et pièces de machines et appareils pour le conditionnement de l'air, des n° 8415.81, 8415.82 ou 8415.83
84.18	8418.10	Combinaisons de réfrigérateurs et de congélateurs-conservateurs munis de portes extérieures séparées
84.18	.30	Meubles congélateurs-conservateurs du type coffre, d'une capacité n'excédant pas 800 l
84.18	.40	Meubles congélateurs-conservateurs du type armoire, d'une capacité n'excédant pas 900 l
84.18	.61	Groupes à compression pour la production du froid, dont le condensateur est constitué par un échangeur de chaleur
84.18	.69	Matériel, machines et appareils pour la production du froid, autres que les réfrigérateurs de type ménager et que ceux des n° 8418.10, 8418.30, 8418.40 ou 8418.61
84.19	8419.50	Echangeurs de chaleur
84.19	.81	Appareils pour la confection de boissons chaudes ou pour la cuisson ou le chauffage des aliments
84.19	.90	Parties d'échangeurs de chaleur du n° 8419.50
84.21	8421.19	Centrifugeuses
84.21	.21	Machines et appareils pour la filtration ou la purification des eaux
84.21	.23	Appareils pour la filtration des huiles minérales dans les moteurs à allumage par étincelles ou par compression

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
84.21	.29	Machines et appareils pour la filtration ou l'épuration de liquides autres que l'eau ou les boissons, à l'exception de ceux du n° 8421.23
84.21	.31	Filtres d'entrée d'air pour moteurs à allumage par étincelles ou par compression
84.21	.39	Machines et appareils pour la filtration ou l'épuration des gaz, autres que les filtres d'entrée d'air pour moteurs à allumage par étincelles ou par compression
84.24	8424.10	Extincteurs, même chargés
84.25	8425.11	Palans, à l'exception des monte-charge, à moteur électrique
84.25	8425.19	Palans, à l'exception des monte-charge, à moteur autre qu'électrique
84.25	.31	Treuil et cabestans, à moteur électrique
84.25	.39	Treuil et cabestans, autres qu'à moteur électrique
84.25	.42	Crics et vérins, hydrauliques
84.25	.49	Crics et vérins, autres qu'hydrauliques
84.26	8426.99	Autres grues
84.28	8428.10	Ascenseurs et monte-charge
84.28	.20	Appareils élévateurs ou transporteurs, pneumatiques
84.28	.33	Appareils élévateurs, transporteurs ou convoyeurs, à action continue, pour marchandises, à bande ou à courroie
84.28	.39	Appareils élévateurs, transporteurs ou convoyeurs, à action continue, pour marchandises, autres qu'à bande ou à courroie
84.28	.90	Autres machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention
84.71	8471.10	Machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides
84.71	.20	Machines automatiques de traitement de l'information, numériques, comportant, sous une même enveloppe, au moins une unité centrale de traitement et, qu'elles soient ou non combinées, une unité d'entrée et une unité de sortie
84.71	.91	Unités de traitement numériques, même présentées avec le reste d'un système et pouvant comporter, sous une même enveloppe, un ou deux des types d'unités suivants: unité de mémoire, unité d'entrée et unité de sortie
84.71	.92	Unités d'entrée ou de sortie, même présentées avec le reste d'un système et pouvant comporter, sous la même enveloppe, des unités de mémoire
84.71	.93	Unités de mémoire, même présentées avec le reste d'un système



Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
84.79	8479.89	Machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre, non dénommés ni compris ailleurs dans le chapitre 84, à savoir: - Démarreurs non électriques; - Régulateurs d'hélices non électriques; - Servo-mécanismes non électriques; - Essuie-glaces non électriques; - Accumulateurs hydropneumatiques; - Démarreurs pneumatiques pour moteurs à réaction, turbopropulseurs ou autres turbines à gaz; - Blocs toilettes spécialement conçus pour les aéronefs; - Actionneurs mécaniques pour inverseurs de poussée; - Humidificateurs et déshumidificateurs d'air
84.79	.90	Parties et pièces des machines et appareils énumérés sous le n° 8479.89
84.83	8483.10	Arbres de transmission (y compris les arbres à cames et les vilebrequins) et manivelles
84.83	.30	Paliers autres qu'à roulements incorporés; coussinets
84.83	.40	Engrenages et roues de friction, autres que les simples roues et autres organes élémentaires de transmission; broches filetées à billes ("vis à billes"); réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, y compris les convertisseurs de couple
84.83	.50	Volants et poulies, y compris les poulies à moufles
84.83	.60	Embrayages et organes d'accouplement, y compris les joints d'articulation
84.83	.90	Parties et pièces détachées des articles des n° 8483.10, 8483.30, 8483.40, 8483.50 ou 8483.60
84.84	8484.10	Joints métalloplastiques
84.84	.90	Jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues
85.01	8501.20	Moteurs électriques universels, d'une puissance excédant 735 W, mais n'excédant pas 150 kW
85.01	.31	Moteurs électriques à courant continu, d'une puissance excédant 735 W, mais n'excédant pas 750 W; machines génératrices électriques à courant continu d'une puissance n'excédant pas 750 W
85.01	.32	Moteurs et machines génératrices électriques, à courant continu, d'une puissance excédant 750 W mais n'excédant pas 75 kW
85.01	.33	Moteurs électriques à courant continu, autres que ceux du n° 8501.20, d'une puissance excédant 75 kW mais n'excédant pas 150 kW; machines génératrices électriques à courant continu, d'une puissance excédant 75 kW mais n'excédant pas 375 kW
85.01	.34	Machines génératrices électriques à courant continu, d'une puissance excédant 375 kW
85.01	.40	Moteurs électriques à courant alternatif, monophasés, autres que ceux du n° 8501.20, d'une puissance excédant 735 W mais n'excédant pas 150 kW

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
85.01	.51	Moteurs électriques à courant alternatif, polyphasés, autres que ceux du n° 8501.20, d'une puissance excédant 735 W, mais n'excédant pas 750 W
85.01	.52	Moteurs électriques à courant alternatif, polyphasés, autres que ceux du n° 8501.20, d'une puissance excédant 750 W mais n'excédant pas 75 kW
85.01	.53	Moteurs électriques à courant alternatif, polyphasés, autres que ceux du n° 8501.20, d'une puissance excédant 75 kW mais n'excédant pas 150 kW
85.01	8501.61	Machines génératrices électriques à courant alternatif (alternateurs), d'une puissance n'excédant pas 75 kVA
85.01	.62	Machines génératrices électriques à courant alternatif (alternateurs), d'une puissance excédant 75 kVA mais n'excédant pas 375 kVA
85.01	.63	Machines génératrices électriques, à courant alternatif (alternateurs), d'une puissance excédant 375 kVA mais n'excédant pas 750 kVA
85.02	8502.11	Groupes électrogènes à moteur à piston à allumage par compression, d'une puissance n'excédant pas 75 kVA
85.02	.12	Groupes électrogènes à moteur à piston à allumage par compression, d'une puissance excédant 75 kVA mais n'excédant pas 375 kVA
85.02	.13	Groupes électrogènes à moteur à piston à allumage par compression, d'une puissance excédant 375 kVA
85.02	.20	Groupes électrogènes à moteur à piston à allumage par étincelles (moteurs à explosion)
85.02	.30	Autres groupes électrogènes
85.02	.40	Convertisseurs rotatifs électriques
85.04	8504.10	Ballasts pour lampes ou tubes à décharge
85.04	.31	Transformateurs électriques, autres que les transformateurs à diélectrique liquide, d'une puissance n'excédant pas 1 kVA
85.04	.32	Transformateurs électriques, autres que les transformateurs à diélectrique liquide, d'une puissance excédant 1 kVA mais n'excédant pas 16 kVA
85.04	.33	Transformateurs électriques, autres que les transformateurs à diélectrique liquide, d'une puissance excédant 16 kVA mais n'excédant pas 500 kVA
85.04	.40	Convertisseurs électriques statiques
85.04	.50	Bobines de réactance et selfs, autres que les ballasts pour lampes ou tubes à décharge
85.07	8507.10	Accumulateurs électriques au plomb, des types utilisés pour le démarrage des moteurs à piston
85.07	.20	Autres accumulateurs électriques au plomb
85.07	.30	Accumulateurs électriques au nickel-cadmium
85.07	.40	Accumulateurs électriques au nickel-fer

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
85.07	.80	Autres accumulateurs électriques
85.07	.90	Parties d'accumulateurs électriques
85.11	8511.10	Bougies d'allumage
85.11	8511.20	Magnétos; dynamos-magnétos; volants magnétiques
85.11	.30	Distributeurs; bobines d'allumage
85.11	.40	Démarrateurs électriques, même fonctionnant comme génératrices
85.11	.50	Autres génératrices électriques, des types utilisés avec des moteurs à allumage par étincelles ou par compression
85.11	.80	Autres appareils et dispositifs électriques d'allumage ou de démarrage, pour moteurs à allumage par étincelles ou par compression ou utilisés avec ces moteurs et conjoncteurs-disjoncteurs d'un type utilisé avec ces moteurs
85.16	8516.80	Résistances électriques chauffantes montées sur un simple support en matière isolante et reliées à un circuit, pour prévenir la formation de givre ou pour dégivrer
85.18	8518.10	Microphones et leurs supports
85.18	.21	Haut-parleur unique monté dans son enceinte
85.18	.22	Haut-parleurs multiples montés dans la même enceinte
85.18	.29	Haut-parleurs, non montés dans leurs enceintes
85.18	.30	Ecouteurs, même combinés avec un microphone
85.18	.40	Amplificateurs électriques d'audio-fréquence
85.18	.50	Appareils électriques d'amplification du son
85.20	8520.90	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, n'incorporant pas de dispositif de reproduction du son
85.21	8521.10	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques à bandes magnétiques
85.22	8522.90	Assemblages et sous-assemblages pour articles du n° 8520.90, consistant en deux ou plus de deux pièces assemblées
85.25	8525.10	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie, n'incorporant pas d'appareil de réception
85.25	.20	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie, incorporant un appareil de réception
85.26	8526.10	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar)
85.26	.91	Appareils de radio-navigation
85.26	.92	Appareils de radio-télécommande
85.27	8527.90	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie, autres que les appareils récepteurs de radiodiffusion
85.29	8529.10	Antennes et réflecteurs d'antennes de tous types reconnaissables comme étant utilisés exclusivement ou principalement avec les appareils des n° 8525 à 8527

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
85.29	8529.90	Assemblages et sous-assemblages pour les appareils du n° 8526, consistant en deux ou plus de deux parties ou pièces assemblées, spécialement conçus pour installation dans des aéronefs civils
85.31	8531.10	Avertisseurs électriques pour la protection contre le vol ou l'incendie et appareils similaires
85.31	.20	Panneaux indicateurs incorporant des dispositifs à cristaux liquides (LCD) ou à diodes émettrices de lumière (LED)
85.31	.80	Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle, autres que ceux des n° 8531.10 ou 8531.20
85.39	8539.10	Articles dits "phares et projecteurs scellés"
85.43	8543.80	Enregistreurs de vol; dispositifs de synchronisation et transducteurs, électriques; dégivreurs et dispositifs antibuée, avec résistance électrique, pour aéronefs.
85.43	.90	Assemblages et sous-assemblages pour des enregistreurs de vol, consistant en deux ou plus de deux parties assemblées
85.44	8544.30	Jeux de fils pour bougies d'allumage et autres jeux de fils des types utilisés dans des aéronefs
88.01	8801.10	Planeurs et ailes delta
88.01	.90	Ballons et dirigeables; véhicules aériens non conçus pour la propulsion à moteur, autres que des planeurs ou des ailes delta
88.02	8802.11	Hélicoptères d'un poids à vide n'excédant pas 2 000 kg
88.02	.12	Hélicoptères d'un poids à vide excédant 2 000 kg
88.02	.20	Avions et autres véhicules aériens conçus pour la propulsion à moteur, d'un poids à vide n'excédant pas 2 000 kg
88.02	.30	Avions et autres véhicules aériens conçus pour la propulsion à moteur, d'un poids à vide excédant 2 000 kg, mais n'excédant pas 15 000 kg
88.02	.40	Avions et autres véhicules aériens conçus pour la propulsion à moteur, d'un poids à vide excédant 15 000 kg
88.03	8803.10	Hélices et rotors, et leurs parties
88.03	.20	Trains d'atterrissage et leurs parties
88.03	.30	Parties d'avions ou d'hélicoptères, autres que celles des n° 8803.10 ou 8803.20
88.03	.90	Autres parties des engins relevant des n° 8801 ou 8802
88.05	8805.20	Appareils au sol d'entraînement au vol et leurs parties
90.01	9001.90	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement
90.02	9002.90	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique, autres que les objectifs et les filtres, en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement
90.14	9014.10	Boussoles, y compris les compas de navigation

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
90.14	.20	Instruments et appareils pour la navigation aérienne (autres que les boussoles)
90.14	.90	Parties [et accessoires] [de boussoles (y compris les compas de navigation) et] d'instruments et appareils pour la navigation aérienne (autres que les boussoles)
90.20	9020.00	Appareils respiratoires et masques à gaz, à l'exclusion des masques de protection dépourvus de mécanisme et d'élément filtrant amovible et à l'exclusion de leurs parties
90.25	9025.11	Thermomètres à liquide, à lecture directe, non combinés à d'autres instruments
90.25	.19	Autres thermomètres, non combinés à d'autres instruments
90.25	.20	Baromètres, non combinés à d'autres instruments
90.25	.80	Autres instruments électriques ou électroniques du n° 9025
90.25	.90	Parties et accessoires d'instruments des n° 9025.11, 9025.19, 9025.20 ou 9025.80
90.26	9026.10	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit ou du niveau des liquides
90.26	.20	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de la pression des liquides ou des gaz
90.26	.80	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de caractéristiques variables des liquides ou des gaz, autres que les instruments et appareils des n° 9026.10 ou 9026.20
90.26	.90	Parties d'instruments et appareils des n° 9026.10, 9026.20 ou 9026.80
90.29	9029.10	Compteurs de tours électriques ou électroniques
90.29	.20	Indicateurs de vitesse et tachymètres
90.29	.90	Parties et accessoires de compteurs de tours, d'indicateurs de vitesse ou de tachymètres
90.30	9030.10	Instruments et appareils pour la mesure ou la détection des radiations ionisantes
90.30	.20	Oscilloscopes et oscillographes cathodiques
90.30	.31	Multimètres pour la mesure ou le contrôle de la tension, de l'intensité, de la résistance ou de la puissance (grandeurs électriques), sans dispositif enregistreur
90.30	.39	Instruments et appareils, autres que ceux des n° 9030.10, 9030.20 ou 9030.31, pour la mesure ou le contrôle de la tension, de l'intensité, de la résistance ou de la puissance, sans dispositif enregistreur
90.30	.40	Instruments et appareils, autres que ceux des n° 9030.10, 9030.20, 9030.31 ou 9030.39, pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques, spécialement conçus pour les techniques de la télécommunication
90.30	9030.81	Instruments et appareils, autres que ceux des n° 9030.10, 9030.20 ou 9030.40, pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques, avec dispositif enregistreur

Position Ex NCCD révisée	Code SH Ex	Texte
90.30	.89	Instruments et appareils, autres que ceux des n° 9030.10, 9030.20, 9030.31 ou 9030.40, pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques, sans dispositif enregistreur
90.30	.90	Parties et accessoires d'instruments et appareils des n° 9030.10, 9030.20, 9030.31, 9030.39 ou 9030.40, 9030.81 ou 9030.89
90.31	9031.80	Instruments et appareils de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris sous le n° 9030
90.31	.90	Parties et accessoires des instruments et appareils du n° 9031.80
90.32	9032.10	Thermostats
90.32	.20	Manostats (pressostats)
90.32	.81	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques hydrauliques ou pneumatiques
90.32	.89	Autres instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques
90.32	.90	Parties et accessoires d'instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques du n° 9032
91.04	9104.00	Montres de tableaux de bord et montres similaires, pour aérodynes
91.09	9109.19	Mouvements d'horlogerie ne mesurant pas plus de 50 mm de largeur ou de diamètre, complets et assemblés, à pile ou à accumulateur ou fonctionnant sur secteur, autres que les mouvements de réveils
91.09	.90	Mouvements d'horlogerie ne mesurant pas plus de 50 mm de largeur ou de diamètre, complets et assemblés, autres qu'à pile ou à accumulateur ou que fonctionnant sur secteurs, autres que les mouvements de réveils
94.01	9401.10	Sièges (à l'exclusion des sièges recouverts de cuir)
94.03	9403.20	Meubles en métal autres que les sièges
94.03	.70	Meubles en matières plastiques autres que les sièges
94.05	9405.10	Appareils d'éclairage électriques à suspendre ou à fixer au plafond ou au mur, en métaux communs ou en matières plastiques
94.05	.60	Plaques indicatrices lumineuses, lampes-réclames, enseignes lumineuses et articles similaires, en métaux communs ou en matières plastiques
94.05	.92	Parties des articles des n° 9405.10 ou 9405.60, en matières plastiques
94.05	.99	Parties des articles des n° 9405.10 ou 9405.60, en métaux communs

[Pour les pages de signature, voir p. 269 du présent volume.]

For the Argentine Republic:	Pour la République argentine :	Por la República Argentina:
For the Commonwealth of Australia:	Pour le Commonwealth d'Australie :	Por el Commonwealth de Australia:
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche :	Por la República de Austria:
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh :	Por la República Popular de Bangladesh:
For Barbados:	Pour la Barbade :	Por Barbados:
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique :	Por el Reino de Bélgica:
For Belize:	Pour le Belize :	Por Belice:
For the People's Republic of Benin:	Pour la République populaire du Bénin :	Por la República Popular de Benin:
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil :	Por la República Federativa del Brasil:
For Burkina Faso:	Pour le Burkina Faso :	Por Burkina Faso:
For the Socialist Republic of the Union of Burma:	Pour la République socialiste de l'Union birmane :	Por la República Socialista de la Unión Birmana:
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi :	Por la República de Burundi:
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun :	Por la República del Camerun:

For Canada:	Pour le Canada :	Por el Canadá:
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine :	Por la República Centroatricana:
For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad :	Por la República del Chad:
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili :	Por la República de Chile:
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie :	Por la República de Colombia:
For the People's Republic of the Congo:	Pour la République populaire du Congo :	Por la República Popular del Congo:
For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire :	Por la República de Côte d'Ivoire:
For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba :	Por la República de Cuba:
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre :	Por la República de Chipre:
For the Czechoslovak Socialist Republic:	Pour la République socialiste tchécoslovaque :	Por la República Socialista Checoslovaca:
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark :	Por el Reino de Dinamarca:
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine :	Por la República Dominicana:
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Egypte :	Por la República Arabe de Egipto:



For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande :	Por la República de Finlandia:
For the French Republic:	Pour la République française :	Por la República Francesa:
For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise :	Por la República Gabonesa:
For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie :	Por la República de Gambia:
For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne :	Por la República Federal de Alemania:
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana :	Por la República de Ghana:
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique :	Por la República Helénica:
For the Republic of Guyana:	Pour la République du Guyana :	Por la República de Guyana:
For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haïti :	Por la República de Haití:
For Hong Kong:	Pour Hong Kong :	Por Hong Kong:
For the Hungarian People's Republic:	Pour la République populaire hongroise :	Por la República Popular Húngara:
For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande :	Por la República de Islandia:
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde :	Por la República de la India:
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie :	Por la República de Indonesia:

For Ireland:	Pour l'Irlande :	Por Irlanda:
For the State of Israel:	Pour l'Etat d'Israël :	Por el Estado de Israel:
For the Italian Republic:	Pour la République italienne :	Por la República Italiana:
For Jamaica:	Pour la Jamaïque :	Por Jamaica:
For Japan:	Pour le Japon :	Por el Japón:
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya :	Por la República de Kenya:
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée :	Por la República de Corea:
For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït :	Por el Estado de Kuwait:
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
For the Democratic Republic of Madagascar:	Pour la République démocratique de Madagascar :	Por la República Democrática de Madagascar:
For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi :	Por la República de Malawi:
For Malaysia:	Pour la Malaisie :	Por Malasia:
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives :	Por la República de Maldivas:
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte :	Por la República de Malta:
For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie :	Por la República Islámica de Mauritania:

For Mauritius:	Pour Maurice :	Por Mauricio:
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique :	Por los Estados Unidos Mexicanos:
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas :	Por el Reino de los Países Bajos:
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande :	Por Nueva Zelandia:
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua :	Por la República de Nicaragua:
For the Republic of Niger:	Pour la République du Niger :	Por la República del Níger:
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria :	Por la República Federal de Nigeria:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège :	Por el Reino de Noruega:
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan :	Por la República Islámica del Pakistán:
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou :	Por la República del Perú:
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines :	Por la República de Filipinas:
For the Polish People's Republic:	Pour la République populaire de Pologne :	Por la República Popular Polaca:
For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise :	Por la República Portuguesa:

For the Socialist Republic of Romania:	Pour la République socialiste de Roumanie :	Por la República Socialista de Rumania:
For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaïse :	Por la República Rwandesa:
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal :	Por la República del Senegal:
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone :	Por la República de Sierra Leone:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour :	Por la República de Singapur:
For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine :	Por la República de Sudáfrica:
For the Spanish State:	Pour l'Etat espagnol :	Por el Estado Español:
For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :	Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:
For the Republic of Suriname:	Pour la République du Suriname :	Por la República de Suriname:
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède :	Por el Reino de Suecia:
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse :	Por la Confederación Suiza:
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République-Unie de Tanzanie :	Por la República Unida de Tanzania:
For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande :	Por el Reino de Tailandia:

For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise :	Por la República Togolesa:
For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago :	Por la República de Trinidad y Tabago:
For the Republic of Turkey:	Pour la République turque :	Por la República de Turquía:
For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda :	Por la República de Uganda:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique :	Por los Estados Unidos de América:
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay :	Por la República Oriental del Uruguay:
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:	Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :	Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia:
For the Republic of Zaïre:	Pour la République du Zaïre :	Por la República del Zaïre:
For the Republic of Zambia:	Pour la République de Zambie :	Por la República de Zambia:
For the Republic of Zimbabwe:	Pour la République du Zimbabwe :	Por la República de Zimbabwe:
For the European Economic Community:	Pour la Communauté économique européenne :	Por la Comunidad Económica Europea:

LXXXVII. ACCORD RELATIF AUX OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE. FAIT À GENÈVE  
LE 12 AVRIL 1979<sup>1</sup>

---

ACCEPTATIONS

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification, le :*

16 octobre 1987

GRÈCE

(Avec effet au 15 novembre 1987.)

9 février 1988

MEXIQUE

(Avec effet au 10 mars 1988.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement mexicain estime que la législation nationale relative aux règlements techniques, aux normes et aux systèmes de certification, notamment la loi cadre sur les normes et les poids et mesures, la législation phytosanitaire et vétérinaire et la loi cadre en matière de santé, publiés au Diario Oficial de la Federacion (Journal Officiel) respectivement les 7 avril 1961, 13 décembre 1974 et 7 janvier 1986 sont conformes aux dispositions du Code sur la normalisation.

Le Gouvernement mexicain estime que le Mexique est un pays en voie de développement au sens de l'article 12 du Code sur la normalisation et qu'en conséquence les dispositions de cet article sont, pleinement applicables au Mexique.

Le Gouvernement mexicain réitère qu'il a la ferme intention d'observer scrupuleusement les engagements qui découlent de l'Accord auquel il a souscrit. Cependant, en cas de problèmes éventuels, le Gouvernement mexicain est certain qu'il pourra faire appel au gouvernement des Parties contractantes et au Secrétariat du GATT, non seulement pour être compris mais également pour recevoir l'aide, technique et autre, la coopération et l'assistance qui permettront au Mexique de respecter entièrement les engagements qu'il a contractés ce jour.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 277 et annexe A des volumes 1235, 1283, 1321 et 1444.

LXXXIX. ACCORD RELATIF AUX PROCÉDURES EN MATIÈRE DE LICENCES D'IMPORTATION. FAIT À GENÈVE LE 12 AVRIL 1979<sup>1</sup>

---

#### ACCEPTATIONS

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification, le :*

25 février 1987

POLOGNE

(Avec effet au 27 mars 1987.)

9 février 1988

MEXIQUE

(Avec effet au 10 mars 1988.)

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 373, et annexe A des volumes 1235, 1283, 1332 et 1444.

XCI. ACCORD RELATIF À LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE VII DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE.<sup>1</sup> FAIT À GENÈVE LE 12 AVRIL 1979<sup>2</sup>

ACCEPTATIONS

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion (a), le :*

23 octobre 1987 a

ZIMBABWE

(Avec effet au 22 novembre 1987.)

Avec les déclarations et réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

. . . Le Gouvernement de la République du Zimbabwe souhaite différer l'application de l'alinéa (iii) de l'article 1.2 b) et de l'article 6 de l'Accord, d'ici un délai de trois ans au maximum, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1988.

. . . Le Gouvernement de la République du Zimbabwe souhaite accéder à l'Accord et l'appliquer sur la base coût-assurance-fret (CAF), à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1988.

. . . Le Gouvernement de la République du Zimbabwe accède à l'Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce . . . sous réserve du délai dans l'application de l'alinéa (iii) de l'article 1.2 b) et de l'article 6 de l'Accord et conformément aux réserves énoncées dans l'annexe ci-jointe.

On trouvera ci-après le texte des réserves énoncées dans l'annexe jointe à l'instrument d'acceptation :

1. *Alinéa 1.2 b (iii)*

*Retard dans l'application de l'alinéa 1.2 b (iii) de l'Accord aux termes du paragraphe 2 de l'article 21*

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe se réserve le droit de différer l'application des dispositions de l'alinéa (iii) de l'article 1.2 b) de l'Accord jusqu'au 31 décembre 1990.

2. *Article 4*

*Inversion de l'ordre d'application des articles 5 et 6*

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe se réserve le droit d'indiquer que les dispositions de l'article 4 de l'Accord ne s'appliqueront que si les autorités douanières acceptent la demande tendant à inverser l'ordre dans lequel les articles 5 et 6 seront appliqués.

3. *Article 5.2*

*Application de l'article 5.2, conformément aux dispositions de la note pertinente connexe*

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe se réserve le droit de disposer que l'article 5.2 de l'Accord sera appliqué compte tenu des dispositions de la note pertinente connexe, que l'importateur ait soumis ou non une demande à cet effet.

4. *Article 6*

*Retard dans l'application de l'article 6*

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe se réserve le droit de différer l'application de l'article 6 de l'Accord jusqu'au 31 décembre 1990.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1235, p. 127, et annexe A des volumes 1283, 1321 et 1444.



*Declarations*

In accordance with the provisions of Article 21 of the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Government of the United Mexican States will delay the application of all provisions of that Agreement and of its Protocol of Application for a period of five years from the date of entry into force of those instruments for Mexico. The Government of Mexico will also delay the application of the valuation method described in Articles 1.2(b)(iii) and 6 of the Agreement on the Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade for a period of three years from the date when all the other provisions of that Agreement are applied by the United Mexican States.

The Government of Mexico declares its status as a developing country as recognized in the Protocol for the Accession of Mexico to the General Agreement, and it therefore considers that the provisions of the Agreement which it accepts today and any other provision relating to developing countries fully apply to Mexico.

[The Government of Mexico reiterates its] firm intention to observe scrupulously the undertakings stemming from the Agreement which [it has] accepted; nevertheless, in the event that difficulties should arise in the future, [the Government of Mexico] trusts that [it] may turn to the governments of the contracting parties and to the GATT secretariat itself to receive not only due understanding but also the technical and other support, co-operation and assistance to enable Mexico fully to observe the undertakings into which [it has] entered today.

## WITHDRAWAL

*Notification effected with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

26 November 1987

SPAIN

(With effect from 25 January 1988.)

*Déclarations*

Conformément aux dispositions de l'article 21 de l'Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique différera l'application de toutes les dispositions de cet accord et de son protocole d'application pendant une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de ces instruments pour le Mexique. Le Gouvernement mexicain différera également l'application de la méthode d'évaluation décrite à l'alinéa (iii) de l'article 1.2 b) et à l'article 6 de l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce pendant une période de trois ans à compter de la date d'application de toutes les autres dispositions de cet accord par les Etats-Unis du Mexique.

Le Gouvernement mexicain déclare que les Etats-Unis du Mexique sont un pays en développement reconnu par le Protocole d'accession du Mexique à l'Accord général et il considère donc que les dispositions de l'accord qu'il accepte aujourd'hui, ainsi que toutes les autres dispositions relatives aux pays en développement s'appliquent intégralement au Mexique.

[Le Gouvernement mexicain indique qu'il a] la ferme intention d'observer scrupuleusement les engagements qui découlent de l'Accord auquel [il a] souscrit. Cependant, en cas de problèmes éventuels, le Gouvernement [mexicain] est certain [qu'il pourra] faire appel au gouvernement des Parties contractantes et au Secrétariat du GATT, non seulement pour être compris mais également pour recevoir l'aide, technique et autre, la coopération et l'assistance qui permettront au Mexique de respecter entièrement les engagements qu'[il a] contractés ce jour.

## RETRAIT

*Notification effectuée auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

26 novembre 1987

ESPAGNE

(Avec effet au 25 janvier 1988.)

XCI. a) PROTOCOLE À L'ACCORD RELATIF À LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE VII DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1979<sup>1</sup>

---

#### PARTICIPATIONS

*En vertu du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion (a) relatif à l'Accord auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, le :*

23 octobre 1987 a

ZIMBABWE

(Avec effet au 22 novembre 1987.)

9 février 1988

MEXIQUE

(Avec effet au 10 mars 1988.)

#### RETRAIT

*Notification effectuée auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

26 novembre 1987

ESPAGNE

(Avec effet au 25 janvier 1988.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1235, p. 239, et annexe A des volumes 1283, 1321 et 1444.

XCII. ACCORD RELATIF AUX MARCHÉS PUBLICS. FAIT À GENÈVE LE 12 AVRIL 1979<sup>1</sup>a) PROTOCOLE<sup>2</sup> PORTANT MODIFICATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ<sup>3</sup>. FAIT À GÈNEVE LE 2 FÉVRIER 1987

*Textes authentiques : anglais, français et espagnol.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

Les Parties à l'Accord relatif aux marchés publics (ci-après dénommé « l'accord »),

Agissant en conformité des dispositions de l'article IX, paragraphe 7, de l'accord,  
Sont convenues de modifier [le texte français de] l'accord comme suit :

*Article premier*

1. *Article premier, paragraphe 1, alinéa a)*

Après « toute procédure et pratique concernant », remplacer « les achats de produits effectués » par le texte suivant : « tout marché portant sur des produits, passé sous forme d'achat ou sous forme de crédit-bail, location ou location-vente, avec ou sans option d'achat, ».

2. *Article premier, paragraphe 1, alinéa b)*

1) Dans la première et la deuxième phrase, remplacer « 150 000 DTS » par « 130 000 DTS ».

2) Ajouter une note 3 relative à la première phrase et ainsi libellée :

«<sup>3</sup> Le présent accord s'applique à tout marché dont la valeur est estimée à un montant égal ou supérieur au seuil au moment de la publication de l'avis mentionné à l'article V, paragraphe 4. »

3) Dans la troisième phrase, à partir de la virgule, remplacer le texte initial par le texte suivant :

« la base de l'application du présent accord sera soit la valeur réelle des contrats successifs analogues passés au cours des douze mois ou de l'exercice précédents, corrigée, si possible, pour tenir compte des modifications en quantité et en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivants, soit la valeur estimée des contrats successifs au cours de l'exercice ou des douze mois suivant le contrat initial. Le choix de la méthode d'évaluation par l'entité n'aura pas pour objet de tourner l'accord. »

4) Après la troisième phrase ainsi modifiée, ajouter le texte suivant :

« En ce qui concerne les marchés de produits passés sous forme de crédit-bail, location ou location-vente, la base à utiliser pour calculer la valeur du marché sera la suivante :

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1235, p. 259, et annexe A des volumes 1283, 1321 et 1444.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 14 février 1988, soit le quatre-vingt-dixième jour ayant suivi la date à laquelle il avait été accepté par toutes les Parties à l'Accord relatif aux marchés publics, par signature définitive ou par le dépôt d'un instrument d'acceptation, conformément à ses dispositions :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument d'acceptation (A)</i>
Autriche .....	4 septembre 1987 A
Canada .....	23 septembre 1987 A
Communauté économique européenne .....	16 novembre 1987 s
Etats-Unis d'Amérique .....	5 octobre 1987 s
Finlande .....	25 septembre 1987 s
Israël .....	11 novembre 1987 A
Japon .....	28 septembre 1987 s
Norvège .....	29 mai 1987 s
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (A l'égard de Hong-Kong.) .....	17 août 1987 s
Singapour .....	30 septembre 1987 s
Suède .....	23 juillet 1987 s
Suisse .....	29 septembre 1987 s

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1235, p. 259.

- i) dans le cas de marchés de durée déterminée, le calcul sera fondé sur la valeur totale du marché pour toute sa durée si celle-ci est inférieure ou égale à douze mois, ou sur sa valeur totale, y compris la valeur résiduelle estimée, si sa durée dépasse douze mois;
- ii) dans le cas de marchés de durée indéterminée, la base de calcul sera l'acompte mensuel, multiplié par 48;
- iii) en cas de doute, la seconde base sera utilisée, à savoir ii).

Lorsqu'un projet de marché prévoit expressément des options, la base de l'application du présent accord sera la valeur totale du maximum autorisé des achats, crédits-baux, locations ou locations-ventes, y compris les options; ».

#### *Article II*

1. Ajouter à l'article II un nouveau paragraphe 2 ainsi libellé :

« 2. En ce qui concerne toutes les lois, tous les règlements, ainsi que toutes les procédures et pratiques concernant les marchés publics visés par le présent accord, les Parties feront en sorte :

- a) que leurs entités n'accordent pas à un fournisseur établi sur le territoire national, un traitement moins favorable que celui accordé à un autre fournisseur établi sur le territoire national, selon le degré de contrôle ou de participation étrangers;
- b) que leurs entités n'exercent pas de discrimination à l'encontre de fournisseurs établis sur le territoire national selon le pays de production du produit qui est fourni, sous réserve que le pays de production soit Partie à l'accord conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article. »

2. Renuméroter les paragraphes 2 et 3, qui deviennent les paragraphes 3 et 4.

#### *Article III*

1. *Article III, paragraphe 3*

Dans la dernière phrase, remplacer « qui achètent des produits » par « qui passent des marchés portant sur des produits ».

2. *Article III, paragraphe 7*

Remplacer « paragraphe 13 » par « paragraphe 14 ».

3. Ajouter à l'article III un nouveau paragraphe 10 ainsi libellé :

« 10. L'assistance technique dont il est fait mention aux paragraphes 8 et 9 ci-dessus pourra comprendre la traduction, à partir d'une langue du GATT désignée par l'entité, des documents de qualification et des soumissions des fournisseurs de pays en voie de développement Parties à l'accord, à moins que les pays développés Parties à l'accord ne jugent que la traduction serait une tâche trop lourde; dans ce cas, une explication sera fournie aux pays en voie de développement Parties à l'accord qui en feront la demande soit aux pays développés Parties à l'accord, soit à leurs entités. »

4. Renuméroter les paragraphes 10 à 14, qui deviennent les paragraphes 11 à 15.

5. *Article III, paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11)*

Remplacer « projets d'achat » par « projets de marché » et « produits achetés ou à acheter » par « produits qui ont fait ou vont faire l'objet d'un marché ».

6. *Article III, paragraphe 12 (qui devient le paragraphe 13)*

A la fin du paragraphe, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

#### *Article IV*

1. *Article IV, paragraphe 1*

Remplacer « produits à acheter » par « produits qui vont faire l'objet d'un marché » et « entités acheteuses » par « entités contractantes ».

2. *Article IV, paragraphe 2*

Au début du paragraphe, remplacer « entités acheteuses » par « entités contractantes ».

3. Ajouter à l'article IV un paragraphe 4 ainsi libellé :

« 4. Les entités contractantes ne solliciteront ni n'accepteront, d'une manière qui aurait pour effet d'empêcher la concurrence, un avis pouvant être utilisé pour l'établissement des spécifications relatives à un marché déterminé, de la part d'une société qui pourrait avoir un intérêt commercial dans le marché. »

*Article V*

1. *Article V, paragraphe 1*

Remplacer « paragraphe 7 » par « paragraphe 8 » et « paragraphe 15 » par « paragraphe 16 ».

2. *Article V, paragraphe 2, alinéa b)*

1) Insérer au début du texte la nouvelle clause ci-après :

« b) les conditions de participation aux procédures d'appel d'offres seront limitées à celles qui sont indispensables pour s'assurer que l'entreprise est capable d'exécuter le marché en question. »

2) En conséquence, la première phrase du texte initial, « les conditions de participation imposées, etc. », commence par une majuscule. A la fin de cette phrase, remplacer le point-virgule par un point. Ajouter ensuite la phrase suivante :

« La capacité financière, commerciale et technique d'un fournisseur sera jugée à la fois d'après son activité commerciale globale et d'après son activité sur le territoire de l'entité contractante, compte dûment tenu des liens juridiques existant entre les organismes fournisseurs; »

3. *Article V, paragraphe 2, alinéa c)*

Dans chacune des trois phrases de l'alinéa, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

4. *Article V, paragraphe 2, alinéa d)*

Entre « feront en sorte que » et « tous les fournisseurs qualifiés », insérer le texte suivant :

« les fournisseurs puissent en tout temps demander à être qualifiés et que »

5. Ajouter au paragraphe 2 de l'article V un nouvel alinéa f) ainsi libellé :

« f) les Parties feront en sorte que :

- i) chaque entité et ses différents services suivent une procédure de qualification unique, sauf dans les cas où la nécessité de suivre des procédures différentes est dûment établie;
- ii) des efforts soient faits pour réduire au minimum les différences de procédures de qualification entre entités; »

6. *Article V, paragraphe 2, alinéa f) (qui devient alinéa g))*

Remplacer « a) à e) ci-dessus » par « a) à f) ci-dessus ».

7. Ajouter à l'article V un nouveau paragraphe 3 ainsi libellé :

« 3. Les entités ne devront pas donner à un fournisseur potentiel des informations concernant un marché déterminé d'une manière qui aurait pour effet d'empêcher la concurrence. »

8. Renommer les paragraphes 3 à 16, qui deviennent les paragraphes 4 à 17.

9. *Article V, paragraphe 3 (qui devient le paragraphe 4)*

Dans le titre et dans la première phrase, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

10. *Article V, paragraphe 4 (qui devient le paragraphe 5)*

Dans la première phrase de la première et de la seconde partie, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

11. Article V, paragraphe 4 (qui devient le paragraphe 5), alinéa *a*)

1) Modifier le texte comme suit :

« *a*) nature et quantité, y compris toutes options concernant des quantités additionnelles, des produits à fournir, et, si possible, délai estimé pour l'exercice de ces options; dans le cas de marchés renouvelables, nature et quantité, et, si possible, délai estimé de publication des avis d'appel d'offres ultérieurs pour les produits devant faire l'objet du marché; »

12. A la fin de l'alinéa *g*) du paragraphe 4 (qui devient le paragraphe 5), remplacer le point par une virgule.

13. 1) Ajouter au paragraphe 4 (qui devient le paragraphe 5) un alinéa *h*) ainsi libellé :

« *h*) forme du marché faisant l'objet de l'appel d'offres : achat, crédit-bail, location ou location-vente, ou plusieurs de ces formes. »

2) Dans la phrase suivante, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

14. Article V, paragraphe 5 (qui devient le paragraphe 6)

Dans la première phrase, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

15. Article V, paragraphe 6 (qui devient le paragraphe 7), alinéa *a*) *i*)

Remplacer « à acheter » par « devant faire l'objet de marchés ».

16. Article V, paragraphe 6 (qui devient le paragraphe 7), alinéa *c*)

Remplacer « paragraphe 3 » par « paragraphe 4 ».

17. Article V, paragraphe 7 (qui devient le paragraphe 8)

Dans la première phrase, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché » et « paragraphes 2 à 6 » par « paragraphes 2 à 7 ».

18. Article V, paragraphe 8 (qui devient le paragraphe 9)

Dans les deux phrases, remplacer « projet d'achat » par « projet de marché ».

19. Article V, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10), alinéa *a*)

Remplacer « de l'achat projeté » par « du marché projeté ».

20. Article V, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10), alinéa *b*)

Modifier l'alinéa comme suit :

« *b*) D'une manière compatible avec les besoins raisonnables de l'entité, toute date de livraison devra être fixée en tenant compte d'éléments tels que la complexité du marché projeté, l'importance des sous-traitances à prévoir, et le temps objectivement nécessaire à la production, à la sortie de stock et au transport des marchandises à partir des lieux d'où elles sont fournies. »

21. Article V, paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11), alinéa *a*)

Remplacer « trente jours » par « quarante jours » et « paragraphe 3 » par « paragraphe 4 ».

22. Article V, paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11), alinéa *b*)

1) Dans la première partie de la phrase, remplacer « trente jours » par « vingt-cinq jours » et « paragraphe 3 » par « paragraphe 4 du présent article »;

2) Dans la seconde partie, remplacer « trente jours » par « quarante jours ».

23. Article V, paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11), alinéa *c*)

1) Dans la première phrase, remplacer « trente jours » par « quarante jours » :

2) Dans la seconde phrase, remplacer « paragraphe 3 » par « paragraphe 4 du présent article » et « trente jours » par « quarante jours ».

24. Article V, paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11), alinéa *d*)

Modifier l'alinéa comme suit :

« *d*) Les délais mentionnés aux alinéas *a*), *b*) et *c*) ci-dessus pourront être écourtés s'il s'agit d'une deuxième publication ou d'une publication ultérieure concernant des marchés

renouvelables au sens du paragraphe 5 du présent article. Le délai de réception des soumissions ne sera alors en aucun cas inférieur à vingt-cinq jours. La deuxième publication ou la publication ultérieure devrait contenir une référence permettant d'identifier la première publication. »

25. Ajouter au paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11) un alinéa *e*) ainsi libellé :

« *e*) Les délais mentionnés aux alinéas *a*), *b*), *c*) et *d*) ci-dessus pourront être écourtés lorsque l'urgence dûment établie par l'entité les rendra inobservables, mais ils ne seront en aucun cas inférieurs à dix jours à compter de la date de la publication mentionnée au paragraphe 4 du présent article. »

26. Ajouter au paragraphe 10 (qui devient le paragraphe 11) un alinéa *f*) ainsi libellé :

« *f*) Les Parties feront en sorte que leurs entités tiennent dûment compte des délais de publication lorsqu'elles fixeront la date limite pour la réception des soumissions ou pour le dépôt des demandes visant à obtenir une invitation à soumissionner. »

27. Article V, paragraphe 12 (qui devient le paragraphe 13)

Modifier le début comme suit :

« 13. La documentation relative à l'appel d'offres remise aux fournisseurs contiendra tous les renseignements nécessaires pour qu'ils puissent présenter des soumissions valables, notamment les renseignements qui doivent être publiés dans l'avis de projet de marché, à l'exception de ceux qui sont mentionnés au paragraphe 5, alinéa *g*), du présent article, ainsi que les renseignements suivants : . . . »

28. Article V, paragraphe 14 (qui devient le paragraphe 15), alinéa *h*)

1) Au début de l'alinéa, remplacer « possibilités d'achats compensatoires » par « possibilités d'opérations de compensation »;

2) A la fin de l'alinéa, ajouter la phrase suivante :

« Dans le nombre de cas restreint où des possibilités d'opérations de compensation ou d'autres conditions analogues sont requises, ces obligations figureront dans l'avis de projet de marché et dans la documentation relative à l'appel d'offres; »

29. Note relative à l'article V, paragraphe 14 (qui devient le paragraphe 15), alinéa *h*)

1) Dans le titre et dans la première phrase, remplacer « paragraphe 14 *h*) » par « paragraphe 15 *h*) », et « achats compensatoires » par « opérations de compensation ».

2) Insérer une deuxième phrase ainsi libellée :

« Dès lors qu'elles seront connues, ces conditions seront précisées dans l'avis de projet de marché et dans la documentation relative à l'appel d'offres. »

30. Ajouter au paragraphe 14 (qui devient le paragraphe 15) un alinéa *i*) ainsi libellé :

« *i*) les options ne seront pas utilisées de manière à tourner les dispositions de l'accord; »

31. Ajouter au paragraphe 14 (qui devient le paragraphe 15) un alinéa *j*) ainsi libellé :

« *j*) les adjudications seront faites conformément aux critères et aux conditions essentielles spécifiés dans la documentation relative à l'appel d'offres. »

32. Article V, paragraphe 15 (qui devient le paragraphe 16)

Au début du paragraphe, remplacer « paragraphes 1 à 14 » par « paragraphes 1 à 15 ».

33. Article V, paragraphe 15 (qui devient le paragraphe 16), alinéa *d*)

1) Remplacer « obligerait l'entité à acheter du matériel » par « aboutirait à la livraison de matériel »;

2) Ajouter une note 4 ainsi libellée :

« 4 Il est entendu que le « matériel existant » mentionné au paragraphe 16, alinéa *d*), du présent article, comprend les logiciels dans la mesure où le marché initial de logiciels était visé par l'accord. »

34. Article V, paragraphe 15 (qui devient le paragraphe 16), alinéa e)
- 1) Au début de l'alinéa, remplacer « achètera » par « passera un marché pour se procurer ».
  - 2) Dans la deuxième phrase, remplacer « achats » par « marchés » et « paragraphes 1 à 14 » par « paragraphes 1 à 15 ».
  - 3) Renommer la note 3 qui devient la note 5.
35. Article V, paragraphe 16 (qui devient le paragraphe 17)
- 1) Dans les première et deuxième phrases, remplacer « paragraphe 15 » par « paragraphe 16 ».
  - 2) Dans la deuxième phrase, remplacer « entité acheteuse » par « entité contractante » et « marchandises achetées » par « marchandises faisant l'objet du marché ».

### *Article VI*

#### *1. Article VI, paragraphe 1*

Ajouter à l'article VI le nouveau paragraphe 1 ci-après :

« 1. Les entités feront paraître un avis dans la publication appropriée indiquée à l'annexe II soixante jours au plus tard après l'adjudication d'un (de) marché(s) au titre des paragraphes 15 ou 16 de l'article V.

Ces avis contiendront les renseignements suivants<sup>6</sup> :

- a) nature et quantité des produits faisant l'objet de l'(des) adjudication(s);
- b) nom et adresse de l'entité passant le(s) marché(s);
- c) date de l'adjudication;
- d) nom(s) et adresse(s) de l'(des) adjudicataire(s);
- e) valeur de l'(des) adjudication(s) ou de l'offre la plus élevée et la plus basse dont il a été tenu compte dans l'adjudication du marché;
- f) s'il y a lieu, moyen d'identifier l'avis publié conformément au paragraphe 4 de l'article V;
- g) type de procédure utilisé;
- h) s'il y a lieu, justification du recours à cette procédure, conformément au paragraphe 16 de l'article V. »

<sup>6</sup> Il est entendu que certains renseignements relatifs à l'adjudication peuvent ne pas être publiés lorsqu'il s'agit de marchés pour lesquels la divulgation desdits renseignements ferait obstacle à l'application des lois, serait autrement contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées, ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs. »

2. Renommer les paragraphes 1 à 9, qui deviennent les paragraphes 2 à 10.

3. Article VI, paragraphe 3 (qui devient le paragraphe 4)

Modifier le paragraphe comme suit :

« Les entités informeront les soumissionnaires qui n'auront pas été retenus de l'adjudication du marché, de la valeur des soumissions et du nom et de l'adresse de l'adjudicataire. Ces informations, données par écrit ou par voie d'avis, seront communiquées dans les moindres délais, et en tout état de cause dans un délai qui n'excédera pas sept jours ouvrables à compter de la passation du marché. Il est entendu que les critères énoncés au paragraphe 9 du présent article sont aussi applicables aux règles définies ci-dessus en matière d'information. »

4. Article VI, paragraphe 4 (qui devient le paragraphe 5)

Au début du paragraphe remplacer « L'entité acheteuse » par « L'entité contractante ».

5. Article VI, paragraphe 6 (qui devient le paragraphe 7)

1) Modifier la fin de la première phrase comme suit : « . . . les renseignements additionnels qui pourront être nécessaires sur la passation du marché pour s'assurer qu'elle a été effectuée dans des conditions d'équité et d'impartialité. »

2) Au début de la deuxième phrase, remplacer « l'autorité publique acheteuse » par « l'autorité publique contractante ».



6. Article VI, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10)

1) Modifier la première phrase comme suit :

« Les Parties établiront leurs statistiques annuelles des marchés visés par le présent accord et les communiqueront au comité. »

2) Dans la deuxième phrase, remplacer « entités acheteuses » par « entités contractantes ».

7. Article VI, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10), alinéa *a*)

Modifier l'alinéa comme suit :

« *a*) statistiques indiquant globalement et par entité la valeur estimée des marchés adjugés, aussi bien au-dessus qu'au-dessous de la valeur de seuil, »

8. Article VI, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10), alinéa *b*)

Modifier l'alinéa comme suit :

« *b*) statistiques indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés au-dessus de la valeur de seuil, ventilées par entité, par catégorie de produits suivant une classification uniforme que le comité indiquera, et par pays d'origine des produits, »

9. Article VI, paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10), alinéa *c*)

Modifier l'alinéa comme suit :

« *c*) statistiques indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés dans chacune des circonstances visées à l'article V, paragraphe 16, ainsi que le pays d'origine des produits, ventilées par entité et par catégorie de produits, »

10. Ajouter au paragraphe 9 (qui devient le paragraphe 10) un alinéa *d*) ainsi libellé :

« *d*) statistiques, ventilées par entité, indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés au titre des dérogations à l'accord énoncées à l'annexe I. »

#### *Article VII*

1. *Article VII, paragraphe 1*

Dans la deuxième phrase, après le mot « président », ajouter « et son vice-président ».

2. *Article VII, paragraphe 5*

Remplacer « article VI, paragraphe 8 » par « article VI, paragraphe 9 ».

#### *Article VIII*

*Article VIII, paragraphe 1*

Modifier la fin du paragraphe comme suit :

« . . . se rapportant aux marchés d'armes, de munitions ou de matériel de guerre, ou aux marchés indispensables à la sécurité nationale ou aux fins de la défense nationale. »

#### *Article IX*

*Article IX, paragraphe 3*

Renommer la note 4, qui devient la note 7.

#### *Annexe II*

Remplacer « projets d'achat » par « projets de marché » et « paragraphe 3 » par « paragraphe 4 ».

#### *Annexe III*

Remplacer « paragraphe 6 » par « paragraphe 7 ».

#### *Annexe IV*

Remplacer « paragraphe 1 » par « paragraphe 2 ».

Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>1</sup> qui remettra dans les moindres délais à chaque Partie à l'accord et à chaque partie contractante à l'Accord général une copie certifiée conforme dudit protocole ainsi qu'une notification de chaque acceptation de cet instrument.

Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation des Parties à l'accord, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1987, étant entendu que le délai d'acceptation dudit protocole pourra être prorogé au-delà de cette date si le Comité des marchés publics en décide ainsi.

Il ne pourra être formulé de réserves en ce qui concerne des dispositions du présent protocole.

Le présent protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra celui de son acceptation par toutes les Parties à l'accord, étant entendu qu'il n'entrera pas en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève le deux février mil neuf cent quatre-vingt-sept, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

*[Pour les pages de signature, voir p. 311 du présent volume.]*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

## [AMENDMENTS TO THE SPANISH TEXT — AMENDEMENTS AU TEXTE ESPAGNOL]

## XCII. PROTOCOLO DE MODIFICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE COMPRAS DEL SECTOR PÚBLICO

Las Partes en el Acuerdo sobre Compras del Sector Público (denominado en adelante el “Acuerdo”),

Actuando de conformidad con el párrafo 7 del artículo IX del Acuerdo,

Conviene por el presente Protocolo en modificar el Acuerdo de la manera siguiente:

## PREÁMBULO

Párrafos quinto, sexto y séptimo: Substitúyase “las compras” por “los contratos”.

Último párrafo: Substitúyase “compras” por “contratos”.

*Artículo I*1. *Artículo I.1 a)*

Primera frase: Suprímase “a las compras de productos por las entidades<sup>1</sup> sujetas al cumplimiento del presente Acuerdo” y substitúyase por lo siguiente:

“a los contratos de suministro que celebren las entidades sujetas al cumplimiento del presente Acuerdo para la adquisición de productos mediante métodos tales como compra, leasing, alquiler o alquiler-venta con o sin opción de compra.”

2. *Artículo I.1 b)*

1) “Primera frase: Substitúyase “compra” por “suministro”. Primera y segunda frases: Substitúyase 150.000 DEG<sup>2</sup>” por “130.000 DEG<sup>2,3</sup>”.

2) Substitúyase en la nota 2 “compra” por “contratación”.

3) Añádase al pie de la página la nueva nota siguiente, que llevará el número 3:

“<sup>3</sup> El presente Acuerdo se aplicará a todo contrato de suministro cuyo valor sea igual o superior al valor de umbral en el momento de la publicación del aviso mencionado en el párrafo 4 del artículo V.”

4) Tercera frase: Substitúyase “compra” por “adquisición” y reformúlase el texto que figura después de la coma en los términos siguientes:

“la base para la aplicación del presente Acuerdo será, o el valor real de los contratos iterativos similares celebrados durante el ejercicio fiscal precedente o los doce meses anteriores, ajustado cuando sea posible en función de los cambios previstos para los doce meses siguientes en cantidad y valor, o el valor estimado de los contratos iterativos concertados durante el ejercicio fiscal o los doce meses siguientes al contrato inicial. La elección del método de valoración por la entidad no habrá de tener por finalidad eludir el cumplimiento del presente Acuerdo.”

5) Añádase, a continuación de la tercera frase modificada, el texto siguiente:

“Cuando se trate de contratos de leasing, alquiler o alquiler-venta de productos, la base para calcular el valor del contrato será la siguiente:

- i) en el caso de los contratos suscritos por un plazo determinado, si éste es de doce meses o menos el cálculo se hará sobre la base del valor total del contrato durante su período de vigencia; si es de más de doce meses, sobre la base de su valor total con inclusión del valor residual estimado;
- ii) en el caso de los contratos a plazo indeterminado, la base será el pago mensual, multiplicado por cuarenta y ocho;
- iii) de haber alguna duda, se empleará la segunda base para el cálculo, o sea, la indicada en el inciso ii) *supra*.

En los casos en que en el contrato proyectado se especifique la necesidad de incluir cláusulas relativas a opciones, la base para la aplicación del presente Acuerdo será el valor

total del máximo permitido de operaciones de compra, leasing, alquiler o alquiler-venta, incluidas las compras optativas;"

3. *Artículo I.1 c)*

Primera frase: Substitúyase "las compras hechas" por "los contratos de suministro celebrados", y "compra" por "contratación".

4. *Nota al artículo I.1*

Substitúyase las palabras "las compras efectuadas" por "los contratos celebrados".

5. *Artículo I.2*

Al final del párrafo, substitúyase "las compras" por "los contratos".

*Artículo II*

1. *Artículo II.1*

Primera frase: Substitúyase "las compras del sector público comprendidas" por "los contratos del sector público comprendidos".

2. *Artículo II.2 (nuevo párrafo)*

Añádase con el número 2 el nuevo párrafo siguiente:

"2. En lo que respecta a todas las leyes, reglamentos, procedimientos y prácticas relativos a los contratos del sector público comprendidos en el presente Acuerdo, las Partes velarán por:

- a) que sus entidades no den a un proveedor establecido en su territorio un trato menos favorable que a otro proveedor establecido en dicho territorio por razón del grado de vinculación o de propiedad extranjeras;
- b) que sus entidades no ejerzan discriminación, por razón del país de producción del producto suministrado, contra proveedores establecidos en su territorio siempre y cuando el país de producción sea Parte en el Acuerdo, de conformidad con las disposiciones del párrafo 4 del presente artículo."

3. Numérense los párrafos 2 y 3 en consecuencia, de modo que pasen a ser párrafos 3 y 4.

4. *Artículo II.3*

Suprímase el asterisco y la correspondiente nota de pie de página.

5. *Artículo II.4*

Substitúyase "con destino al sector público" por "en el marco de contratos del sector público".

*Artículo III*

1. *Artículo III.1 c)*

Substitúyase "las compras" por "los contratos".

2. *Artículo III.2*

Substitúyase "las compras" por "los contratos".

3. *Artículo III.3*

Substitúyase al final del párrafo la palabra "compren" por "adquieran".

4. *Artículo III.4*

Substitúyase al final del párrafo la palabra "compras" por "contratos".

5. *Artículo III.7*

Substitúyase la referencia al "párrafo 13" por "párrafo 14".

6. *Artículo III.8*

Substitúyase "compras" por "contratos".

7. *Artículo III.10 (nuevo párrafo)*

Añádase el nuevo párrafo siguiente, que llevará el número 10:

“10. La asistencia técnica a que se refieren los párrafos 8 y 9 *supra* comprenderá la traducción de la documentación de calificación y las ofertas que presenten los proveedores de los países en desarrollo Partes a partir de uno de los idiomas del GATT designado por la entidad, a menos que los países desarrollados Partes consideren gravosa la traducción, en cuyo caso se dará una explicación a los países en desarrollo Partes, previa solicitud dirigida por éstos a los países desarrollados Partes o a sus entidades.”

8. Numérense en consecuencia los párrafos 10 a 14, que pasarán a ser párrafos 11 a 15.

9. Artículo III.10 (que pasa a ser artículo III.11)

Substitúyase “relativas a las compras” por “relativos a los contratos” y “las compras proyectadas” por “los contratos proyectados”, y, más adelante, substitúyase las dos veces que aparece la palabra “comprados” por “adquiridos”.

10. Artículo III.12 (que pasa a ser artículo III.13)

Substitúyase al final del párrafo “de la compra proyectada por “del contrato proyectado”.

#### *Artículo IV*

1. *Artículo IV.1*

Substitúyase “que se han de comprar” por “objeto de contratación”, y “compradoras” por “contratantes”.

2. *Artículo IV.2*

Substitúyase “de compra” por “contratantes”.

3. *Artículo IV.4* (nuevo párrafo)

Añádase el nuevo párrafo siguiente, que llevará el número 4:

“4. Las entidades contratantes no recabarán ni aceptarán asesoramiento susceptible de ser utilizado en la preparación de especificaciones para un determinado contrato, de forma tal que su efecto fuese excluir la competencia de una empresa que pueda tener un interés comercial en el contrato.”

#### *Artículo V*

1. *Artículo V.1*

Substitúyase las referencias a los párrafos “7” y “15” por las correspondientes referencias a los párrafos “8” y “16” respectivamente.

2. *Artículo V.2 a)*

Substitúyase “compra” por “contratación”.

3. *Artículo V.2 b)*

1) Al comienzo de la cláusula existente, añádase la nueva frase siguiente:

“las condiciones de participación en los procedimientos de licitación se limitarán a las que sean indispensables para asegurarse de que la empresa puede cumplir el contrato de que se trate.”

2) la cláusula ya existente deberá empezar con inicial mayúscula, y el punto y coma que figura al final de ella deberá ser sustituido por un punto. Añádase a continuación la frase siguiente:

“La capacidad financiera, comercial y técnica de un proveedor se determinará tanto sobre la base de su actividad comercial global como de la ejercida en el territorio de la entidad contratante, teniendo debidamente en cuenta la relación jurídica entre las organizaciones proveedoras;”

4. *Artículo V.2 c)*

Substitúyase “una determinada compra proyectada”, en la primera, segunda y tercera frases, por “un determinado contrato proyectado”.

5. *Artículo V.2 d)*

Insértese, entre las palabras “velarán por que” y “todos los que reúnan”, la frase siguiente:

“los proveedores puedan en cualquier momento solicitar su calificación, y por que”

6. *Artículo V.2 f)* (nuevo apartado)

Añádase, como nuevo apartado *f)*, lo siguiente:

“*f)* las Partes velarán por:

- i) que cada entidad y sus partes constitutivas sigan un único procedimiento de calificación, salvo en caso de existir necesidad, debidamente justificada, de recurrir a procedimientos diferentes;
- ii) que se procure reducir al mínimo las diferencias entre las entidades en materia de procedimientos de calificación;”

7. *Artículo V.2 f)* (que pasa a ser *V.2 g)*)

Substitúyase la referencia a los apartados “*a)* a *e)*” por “*a)* a *f)*”.

8. *Artículo V.3* (nuevo párrafo)

Añádase, como párrafo 3, el texto siguiente:

“3. Las entidades no facilitarán a ningún proveedor potencial información sobre un determinado contrato de forma tal que su efecto fuese excluir la competencia.”

9. Numérense en consecuencia los párrafos 3 a 16, que pasan a ser párrafos 4 a 17.

10. En el epígrafe que precede al párrafo 4, substitúyase “de la compra proyectada” por “del contrato proyectado”.

11. *Artículo V.3* (que pasa a ser artículo *V.4*)

Substitúyase “cada una de las compras proyectadas” por “cada uno de los contratos proyectados”.

12. *Artículo V.4* (que pasa a ser artículo *V.5*)

Substitúyase en la primera frase de cada una de las dos partes del párrafo “una compra proyectada” por “un contrato proyectado”.

13. *Artículo V.4 a)* (que pasa a ser artículo *V.5 a)*)

Substitúyase el texto existente por el siguiente:

“la naturaleza y cantidad de los productos que deban suministrarse, incluida toda opción para adquirir cantidades adicionales, y, de ser posible, una estimación de la fecha en que podrán ejercitarse tales opciones; en el caso de los contratos iterativos, la naturaleza y la cantidad y, de ser posible, una estimación de la fecha de publicación de los siguientes avisos de licitación para los productos objeto de contratación;”

14. *Artículo V.4 g)* (que pasa a ser artículo *V.5 g)*)

Substitúyase el punto al final de este apartado por un punto y coma.

15. *Artículo V.5 h)* (nuevo apartado)

1) Añádase, como apartado *h)*, el texto siguiente:

“*h)* la indicación de si la entidad envía a la presentación de ofertas para contratación mediante compra, leasing, alquiler o alquiler-venta, o mediante más de uno de esos métodos.”

2) En la frase que figura a continuación del nuevo apartado *h)*, substitúyanse las palabras “de la compra proyectada” por “del contrato proyectado”.

16. *Artículo V.5* (que pasa a ser artículo *V.6*)

Substitúyase “compra proyectada” por “contrato proyectado”, y “compras” por “contratación”.

17. *Artículo V.6 a) i)* (que pasa a ser artículo *V.7 a) i)*)

Substitúyanse las palabras “que deban comprarse” por “cuya contratación haya de hacerse”.

18. *Artículo V.6 c)* (que pasa a ser artículo *V.7 c)*)

Substitúyase la referencia al “párrafo 3” por “párrafo 4”.

## 19. Artículo V.7 (que pasa a ser artículo V.8)

1) Substitúyanse en la primera frase las palabras “una determinada compra proyectada” por “un determinado contrato proyectado” y, al final de esta misma frase, la referencia a “los párrafos 2 a 6” por “los párrafos 2 a 7”.

2) Substitúyase en la frase final la palabra “compra” por “contratación”.

## 20. Artículo V.8 (que pasa a ser artículo V.9)

Substitúyanse en la primera frase las palabras “de la compra proyectada” por “del contrato proyectado”, y, en la segunda frase, “una determinada compra proyectada” por “un determinado contrato proyectado”.

## 21. Artículo V.9 a) (que pasa a ser artículo V.10 a))

Substitúyanse en la segunda frase las palabras “de la compra proyectada” por “del contrato proyectado”.

## 22. Artículo V.9 b) (que pasa a ser artículo V.10 b))

Substitúyase el texto existente por el siguiente:

“b) De acuerdo con las necesidades razonables de la entidad, en toda fecha de entrega se tendrán en cuenta factores tales como la complejidad del contrato proyectado, el grado previsto de subcontratación y el tiempo que con criterio realista se estime necesario para la producción, el despacho de almacén y el transporte de las mercancías desde los diferentes lugares de suministro.”

## 23. Artículo V.10 a) (que pasa a ser artículo V.11 a))

Substitúyanse las palabras “treinta días” por “cuarenta días”, y “párrafo 3” por “párrafo 4”.

## 24. Artículo V.10 b) (que pasa a ser artículo V.11 b))

1) Primera frase: Substitúyanse las palabras “treinta días” por “veinticinco días” y “párrafo 3” por “párrafo 4 del presente artículo”.

2) Segunda frase: Substitúyanse las palabras “treinta días” por “cuarenta días”.

## 25. Artículo V.10 c) (que pasa a ser artículo V.11 c))

1) Primera frase: Substitúyanse las palabras “treinta días” por “cuarenta días”.

2) Segunda frase: Substitúyanse las palabras “párrafo 3” por “párrafo 4 del presente artículo”, y “treinta días” por “cuarenta días”.

## 26. Artículo V.10 d) (que pasa a ser artículo V.11 d))

Substitúyase el texto existente por el siguiente:

“d) Los plazos previstos en los apartados a), b) y c) podrán reducirse cuando se trate de la segunda y las siguientes publicaciones relativas a contratos de carácter iterativo en el sentido del párrafo 5 del presente artículo. En tal caso el plazo para la recepción de ofertas no será nunca inferior a veinticinco días. La segunda o la siguiente publicación deberá incluir una referencia que permita identificar la primera publicación.”

## 27. Artículo V.11 e) (nuevo apartado)

Añádase, como apartado e), el texto siguiente:

“e) Los plazos previstos en los apartados a), b), c) y d) podrán reducirse cuando por razones de urgencia debidamente justificadas por la entidad no puedan observarse los plazos fijados, pero en ningún caso serán inferiores a diez días, contados a partir de la fecha de la publicación a que se hace referencia en el párrafo 4 del presente artículo.”

## 28. Artículo V.11 f) (nuevo apartado)

Añádase, como apartado f), el texto siguiente:

“f) Las Partes velarán por que sus entidades tengan debidamente en cuenta las demoras de publicación cuando establezcan la fecha límite para la recepción de ofertas o de solicitudes de admisión a la licitación.”

## 29. Artículo V.12 (que pasa a ser artículo V.13)

Substitúyase la primera parte por el texto siguiente:

“13. El pliego de condiciones que se facilite a los proveedores contendrá toda la información necesaria para que puedan presentar debidamente sus ofertas, en particular la información que debe publicarse en un aviso de contrato proyectado, con excepción de la prevista en el párrafo 5 g) del presente artículo, y:”

## 30. Artículo V.14 h) (que pasa a ser artículo V.15 h))

1) Substitúyase en la primera frase la palabra “compras compensatorias” por “contratación compensatoria”.

2) Añádase la siguiente frase al final del texto existente:

“En el reducido número de casos en que se exijan posibilidades de contratación compensatoria o condiciones similares, éstos requisitos se enunciarán en el aviso de contrato proyectado y en el pliego de condiciones;”

## 31. Nota al artículo V.14 h) (que pasa a ser nota al artículo V.15 h))

En el epígrafe de la nota, substitúyase “párrafo 14 h)” por “párrafo 15 h)”

Substitúyase el texto de la nota por el siguiente:

“Teniendo en cuenta las consideraciones de política general de los países en desarrollo en materia de contratos del sector público, se hace constar, en relación con lo dispuesto en el párrafo 15 h) del artículo V, que los países en desarrollo podrán requerir la incorporación de elementos nacionales, contratación compensatoria o la transferencia de tecnología como criterios para la adjudicación de contratos. Estos requisitos, cuando se conozcan, se enunciarán en el aviso del contrato proyectado y en el pliego de condiciones. Se hace constar que no se favorecerá a los proveedores establecidos en una Parte frente a los establecidos en cualquier otra Parte.”

## 32. Artículo V.15 i) (nuevo apartado)

Añádase, como apartado i), el texto siguiente:

“i) las cláusulas relativas a las opciones no se utilizarán de modo tal que se eludan las disposiciones del Acuerdo;”

## 33. Artículo V.15 j) (nuevo apartado)

Añádase, como apartado j), el texto siguiente:

“j) las adjudicaciones se harán de conformidad con los criterios y los requisitos fundamentales enunciados en el pliego de condiciones.”

## 34. Artículo V.15 (que pasa a ser artículo V.16)

Substitúyase en la primera frase la referencia a los “párrafos 1 a 14” por “párrafos 1 a 15”.

## 35. Artículo V.15 d) (que pasa a ser artículo V.16 d))

1) Añádase al comienzo del apartado un “4” de llamada de la nota de pie de página, y substitúyase, hacia el final del apartado, “comprar” por “adquirir”.

2) Añádase al pie de la página la nota siguiente:

“4. Queda entendido que el equipo “ya existente” a que hace referencia el párrafo 16 d) del presente artículo incluye el “software” en la medida en que la adquisición inicial de éste se haya hecho en el marco del Acuerdo.”

## 36. Artículo V.15 e) (que pasa a ser artículo V.16 e))

1) Primera frase: Substitúyase “compre” por “adquiera”.

2) Segunda frase: substitúyase “compras” por “adquisiciones”, “párrafos 1 a 14” por “párrafos 1 a 15”, y llamada de nota “3” por “5”.

3) Numérese en consecuencia la nota 3 de pie de página, que pasa a ser nota 5.

## 37. Artículo V.16 (que pasa a ser artículo V.17)

1) Substitúyanse las referencias al “párrafo 15” en la primera y segunda frases por “párrafo 16”.



2) En la segunda frase, substitúyase “compradora” por “contratante”, y “compradas” por “objeto del contrato”.

#### Artículo VI

1. Añádase, como nuevo párrafo 1, el texto siguiente:

“1. Las entidades insertarán un aviso en la publicación pertinente que figura en el anexo II dentro de un plazo máximo de sesenta días contados desde la adjudicación del (de los) contrato(s) con arreglo al párrafo 15 o al párrafo 16 del artículo V.

En los avisos figurará la información siguiente:<sup>6</sup>

- a) naturaleza y cantidad de los productos objeto de la(s) adjudicación(es) de contratos;
- b) nombre y dirección de la entidad que adjudique el contrato;
- c) fecha de la adjudicación;
- d) nombre y dirección del (de los) adjudicatario(s);
- e) valor de la(s) oferta(s) ganadora(s), o de las ofertas más alta y más baja tomadas en cuenta para la adjudicación del contrato;
- f) cuando proceda, algún medio de identificación del aviso publicado según lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo V;
- g) tipo de procedimiento utilizado;
- h) cuando proceda, justificación en virtud del párrafo 16 del artículo V para utilizar ese procedimiento.”

<sup>6</sup> Queda entendido que podrán no publicarse ciertas informaciones relativas a la adjudicación en el caso de aquellos contratos en que la divulgación de esas informaciones obstaculizaría la aplicación de las leyes o atentaría de otro modo contra el interés público o lesionaría los intereses comerciales legítimos de determinadas empresas, públicas o privadas, o podría ir en detrimento de la competencia leal entre los proveedores.”

2. Numérense en consecuencia los párrafos 1 a 9, que pasarán a ser párrafos 2 a 10.

3. Artículo VI.1 (que pasa a ser artículo VI.2)

1) Primera frase: Substitúyase “las compras del sector público comprendidas” por “los contratos del sector público comprendidos”.

2) Segunda frase: Substitúyase “en sus compras del sector público” por “en materia de contratos del sector público”.

3) Tercera frase: Substitúyase “compras” por “contratación”.

4. Artículo VI.3 (que pasa a ser artículo VI.4)

Substitúyase el punto que figura al final del texto existente por una coma y añádase el texto siguiente:

“así como del valor o los valores de las ofertas y del nombre y dirección del adjudicatario. Queda entendido que los criterios que figuran en el párrafo 9 del presente artículo son también aplicables a las prescripciones en materia de información enunciadas *supra*.”

5. Artículo VI.4 (que pasa a ser artículo VI.5)

Substitúyase la palabra “compradora” por “contratante”.

6. Artículo VI.5 (que pasa a ser artículo VI.6)

Substitúyase la palabra “compra” por “contratación”.

7. Artículo VI.6 (que pasa a ser artículo VI.7)

Substitúyase en la primera frase “compra” por “contratación”, y en la segunda frase “comprador” por “contratante”.

8. Artículo VI.9 (que pasa a ser artículo VI.10)

1) Substitúyase el párrafo de introducción y los apartados a), b) y c) por el texto siguiente:

“10. Las Partes reunirán, y proporcionarán al Comité anualmente, estadísticas sobre los contratos abarcados por el presente Acuerdo. En ellas figurará la información que se detalla a continuación acerca de los contratos adjudicados por todas las entidades contratantes comprendidas en el presente Acuerdo:

- a) estadísticas del valor estimado de los contratos adjudicados, tanto superiores como inferiores al valor de umbral, en cifras globales y desglosadas por entidades;
- b) estadísticas del número y valor total de los contratos adjudicados superiores al valor de umbral, desglosadas por entidades, por categorías de productos con arreglo a un sistema de clasificación uniforme que determinará el Comité, y por países de origen de los productos;
- c) estadísticas, desglosadas por entidades y por categorías de productos, del número y valor total de los contratos adjudicados en cada uno de los casos del párrafo 16 del artículo V, con indicación del país de origen de los productos;”

2) Añádase, como nuevo apartado *d*), el texto siguiente:

“*d*) estadísticas, desglosadas por entidades, del número y valor total de los contratos adjudicados en uso de las excepciones del Acuerdo indicadas en el anexo I.”

#### *Artículo VII*

##### 1. *Artículo VII.1*

Añádase, a continuación de las palabras “a su Presidente”, las palabras “y a su Vicepresidente”.

##### 2. *Artículo VII.5*

Substitúyase la referencia al “párrafo 8 del artículo VI” por “párrafo 9 del artículo VI”.

##### 3. *Artículo VII. Epígrafe “Solución de diferencias”*

Suprímase el asterisco y la correspondiente nota de pie de página.

#### *Artículo VIII*

##### 1. *Artículo VIII.1*

Substitúyase la palabra “compra”, que aparece dos veces hacia el final del párrafo, por “adquisición”, la primera vez, y por “contratación”, la segunda.

#### *Artículo IX*

##### *Artículo IX.3*

Substitúyase el número de la nota “4”, tanto en la llamada que figura en el párrafo como en el texto mismo de la nota, por “7”.

#### *Anexo II*

Substitúyanse las palabras “compras proyectadas” por “contratos proyectados”, y la referencia al “párrafo 3 del artículo V” por “párrafo 4 del artículo V”.

#### *Anexo III*

Substitúyase la referencia al “párrafo 6 del artículo V” por “párrafo 7 del artículo V”.

#### *Anexo IV*

Substitúyanse las palabras “las compras” por “los contratos”, y la referencia al “párrafo 1 del artículo VI” por “párrafo 2 del artículo VI”.

El presente Protocolo será depositado en poder del Director General de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, quien remitirá sin dilación a cada Parte en el Acuerdo y a cada una de las partes contratantes del Acuerdo General copia autenticada del Protocolo y notificación de cada aceptación del mismo.

El presente Protocolo estará abierto a la aceptación, mediante firma o formalidad de otra clase, de las Partes en el Acuerdo hasta el 1° de octubre de 1987, en la inteligencia de que el período de aceptación del Protocolo podrá ser prorrogado después de la citada fecha por decisión del Comité de Compras del Sector Público.

No podrán formularse reservas respecto de ninguna de las disposiciones del presente Protocolo.

El presente Protocolo entrará en vigor el nonagésimo día siguiente a la fecha de su aceptación por todas las Partes en el Acuerdo, en la inteligencia de que si esa fecha fuese anterior al 1° de enero de 1988, el Protocolo no entrará en vigor hasta esta última fecha.

El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

HECHO en Ginebra el dos de febrero de mil novecientos ochenta y siete, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico.

For the Argentine Republic:	Pour la République argentine :	Por la República Argentina:
For the Commonwealth of Australia:	Pour le Commonwealth d'Australie :	Por el Commonwealth de Australia:
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche :	Por la República de Austria:
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh :	Por la República Popular de Bangladesh:
For Barbados:	Pour la Barbade :	Por Barbados:
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique :	Por el Reino de Bélgica:
For Belize:	Pour le Belize :	Por Belice:
For the People's Republic of Benin:	Pour la République populaire du Bénin :	Por la República Popular de Benin:
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil :	Por la República Federativa del Brasil:
For Burkina Faso:	Pour le Burkina Faso :	Por Burkina Faso:
For the Socialist Republic of the Union of Burma:	Pour la République socialiste de l'Union birmane :	Por la República Socialista de la Unión Birmana:
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi :	Por la República de Burundi:
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun :	Por la República del Camerún:
For Canada:	Pour le Canada :	Por el Canadá:
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine :	Por la República Centroafricana:

For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad :	Por la República del Chad:
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili :	Por la República de Chile:
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie :	Por la República de Colombia:
For the People's Republic of the Congo:	Pour la République populaire du Congo :	Por la República Popular del Congo:
For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire :	Por la República de Côte d'Ivoire:
For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba :	Por la República de Cuba:
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre :	Por la República de Chipre:
For the Czechoslovak Socialist Republic:	Pour la République socialiste tchécoslovaque :	Por la República Socialista Checoslovaca:
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark :	Por el Reino de Dinamarca:
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine :	Por la República Dominicana:
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Égypte :	Por la República Árabe de Egipto:
For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande :	Por la República de Finlandia:
For the French Republic:	Pour la République française :	Por la República Francesa:
For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise :	Por la República Gabonesa:
For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie :	Por la República de Gambia:

For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne :	Por la República Federal de Alemania:
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana :	Por la República de Ghana:
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique :	Por la República Helénica:
For the Republic of Guyana:	Pour la République du Guyana :	Por la República de Guyana:
For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haïti :	Por la República de Haití:
For Hong Kong:	Pour Hong Kong :	Por Hong Kong:
For the Hungarian People's Republic:	Pour la République populaire hongroise :	Por la República Popular Húngara:
For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande :	Por la República de Islandia:
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde :	Por la República de la India:
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie :	Por la República de Indonesia:
For Ireland:	Pour l'Irlande :	Por Irlanda:
For the State of Israel:	Pour l'Etat: d'Israël :	Por el Estado de Israel:
For the Italian Republic:	Pour la République italienne :	Por la República Italiana:
For Jamaica:	Pour la Jamaïque :	Por Jamaica:
For Japan:	Pour le Japon :	Por el Japón:

For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya :	Por la República de Kenya :
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée :	Por la República de Corea:
For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït :	Por el Estado de Kuwait:
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
For the Democratic Republic of Madagascar:	Pour la République démocratique de Madagascar :	Por la República Democrática de Madagascar:
For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi :	Por la República de Malawi:
For Malaysia:	Pour la Malaisie :	Por Malasia:
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives :	Por la República de Maldivas:
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte :	Por la República de Malta:
For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie :	Por la República Islámica de Mauritania:
For Mauritius:	Pour Maurice :	Por Mauricio:
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique :	Por los Estados Unidos Mexicanos:
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas :	Por el Reino de los Países Bajos:
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande :	Por Nueva Zelandia:
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua :	Por la República de Nicaragua:

For the Republic of the Niger:	Pour la République du Niger :	Por la República del Níger:
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria :	Por la República Federal de Nigeria:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège :	Por el Reino de Noruega:
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan :	Por la República Islámica del Pakistán:
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou :	Por la República del Perú:
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines :	Por la República de Filipinas:
For the Polish People's Republic:	Pour la République populaire de Pologne :	Por la República Popular Polaca:
For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise :	Por la República Portuguesa:
For the Socialist Republic of Romania:	Pour la République socialiste de Roumanie :	Por la República Socialista de Rumania:
For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaise :	Por la República Rwandesa:
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal :	Por la República del Senegal:
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone :	Por la República de Sierra Leona:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour :	Por la República de Singapur:
For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine :	Por la República de Sudáfrica:
For the Spanish State:	Pour l'Etat espagnol :	Por el Estado Español:



For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :	Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:
For the Republic of Suriname:	Pour la République du Suriname :	Por la República de Suriname:
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède :	Por el Reino de Suecia:
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse :	Por la Confederación Suiza:
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République-Unie de Tanzanie :	Por la República Unida de Tanzania:
For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande :	Por el Reino de Tailandia:
For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise :	Por la República Togolesa:
For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago :	Por la República de Trinidad y Tabago:
For the Republic of Turkey:	Pour la République turque :	Por la República de Turquía:
For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda :	Por la República de Uganda:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique :	Por los Estados Unidos de América:
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay :	Por la República Oriental del Uruguay:
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:	Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :	Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia:
For the Republic of Zaire:	Pour la République du Zaïre :	Por la República del Zaire:

For the Republic  
of Zambia:

Pour la République  
de Zambie :

Por la República  
de Zambia:

For the Republic  
of Zimbabwe:

Pour la République  
du Zimbabwe :

Por la República  
de Zimbabwe:

For the European  
Economic Community:

Pour la Communauté  
économique européenne :

Por la Comunidad  
Económica Europea:

XCIX. PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF MEXICO TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.<sup>1</sup> DONE AT GENEVA ON 17 JULY 1986<sup>2</sup>

XCIX. PROTOCOLE D'ACCESSION DU MEXIQUE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE<sup>1</sup>. CONCLU À GENÈVE LE 17 JUILLET 1986<sup>2</sup>

RECTIFICATION of the authentic texts

*Effected as witnessed by a Procès-Verbal of rectification drawn up by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade dated 1 December 1986, in the absence of objections by the Contracting Parties.*

The rectification reads as follows:

Page 14, item No. 01.02.A.002, column 5: delete "CA".

Page 28, item No. 48.01.A.999, column 5: add "CA".

Replace "CE/10" in column 5 by "CE/12" throughout Schedule LXXVII—Mexico.

RECTIFICATION des textes authentiques

*Effectuée ainsi que cela résulte d'un Procès-verbal de rectification dressé par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce en date du 1<sup>er</sup> décembre 1986, en l'absence d'objection des Parties contractantes.*

La rectification se lit comme suit :

Page 14, position n° 01.02.A.002, colonne 5 : supprimer la mention « CA ».

Page 28, position n° 48.01.A.999, colonne 5 : ajouter la mention « CA ».

Remplacer la mention « CE/10 » dans la colonne 5 dans toute la Liste LXXVII—Mexique par « CE/12 ».

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Página 14, partida N° 01.02.A.002, columna 5: suprimase "CA".

Página 28, partida N° 48.01.A.999, columna 5: añádase "CA".

Sustitúyase "CE/10" por "CE/12" en la columna 5 de toda la Lista LXXVII—México.

ACCEPTANCES

*Effected with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, by deposit of an instrument of ratification or by definitive signature (s), on:*

17 February 1987 s

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

ACCEPTATIONS

*Effectuées auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par le dépôt d'un instrument de ratification ou par signature définitive (s), le :*

17 février 1987 s

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and annex A in volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 and 1491.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1441, No. A-814 (XCIX).

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1441, n° A-814 (XCIX).

C. PROTOCOLE D'ACCESSION DU ROYAUME DU MAROC À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE<sup>1</sup> (AVEC ANNEXE). FAIT À GENÈVE LE 19 FÉVRIER 1987<sup>2</sup>

*Textes authentiques du Protocole : anglais, français et espagnol.*

*Texte authentique de la liste LXXXI : français.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 9 août 1988.*

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>3</sup> (dénommés ci-après « les parties contractantes » et « l'Accord général » respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement du Royaume du Maroc (dénommé ci-après « le Maroc »),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accession du Maroc à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes :

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10 et 12 à 14, et annexe A des volumes 959, 972, 974, 1050, 1080, 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482 et 1491.  
<sup>2</sup> Entré en vigueur à l'égard de toutes les Parties à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 17 juin 1987, soit le trentième jour qui a suivi celui de la signature (18 mai 1987) par le Maroc, conformément au paragraphe 6. On trouvera ci-après la liste des Parties au 17 juin 1987 :

Afrique du Sud	Finlande	Pakistan
Allemagne, République fédérale d'	France	Pays-Bas
Argentine	Gabon	Pérou
Australie	Gambie	(Signature facultative apposée
(Signature facultative apposée	Ghana	le 18 mai 1987.)
le 18 mai 1987.)	Grèce	Philippines
Autriche	Guyana	Pologne
(Ratification effectuée	Haïti	Portugal
le 12 avril 1987.)	Hong-Kong	République centrafricaine
Bangladesh	Hongrie	République de Corée
Barbade	Inde	République dominicaine
Belgique	Indonésie	République-Unie de Tanzanie
Bénin	Irlande	Roumanie
Birmanie	Islande	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
Brésil	Israël	d'Irlande du Nord
Burkina Faso	Italie	Rwanda
Burundi	Jamaïque	Sénégal
Cameroun	Japon	(Signature facultative apposée
(Signature facultative apposée	(Signature facultative apposée	le 18 mai 1987.)
le 18 mai 1987.)	le 2 juin 1987.)	Sierra Leone
Canada	Kenya	Singapour
Chili	(Signature facultative apposée	Sri Lanka
Chypre	le 18 mai 1987.)	Suède
Colombie	Koweït	(Signature facultative apposée
Communauté économique européenne	(Signature facultative apposée	le 18 mai 1987.)
(Signature facultative apposée	le 16 juin 1987.)	Suisse
le 18 mai 1987.)	Luxembourg	(Signature facultative apposée
Congo	Madagascar	le 18 mai 1987.)
Côte d'Ivoire	Malaisie	Suriname
(Signature facultative apposée	Malawi	Tchad
le 27 mai 1987.)	Malte	Tchécoslovaquie
Cuba	Maurice	Thaïlande
Danemark	Mauritanie	Togo
Egypte	Mexique	Trinité-et-Tobago
(Signature facultative apposée	Nicaragua	Turquie
le 18 mai 1987.)	Niger	Uruguay
Espagne	Nigéria	Yougoslavie
Etats-Unis d'Amérique	Norvège	Zaïre
(Signature facultative apposée	Nouvelle-Zélande	Zambie
le 18 mai 1987.)	Ouganda	Zimbabwe

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

## PREMIÈRE PARTIE. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, le Maroc sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole :

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par le Maroc seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par les instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle le Maroc deviendra partie contractante.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Maroc sera la date du présent Protocole.

## DEUXIÈME PARTIE. LISTE

3. La liste reproduite en annexe deviendra Liste du Maroc annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas du paragraphe 6 a) de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

## TROISIÈME PARTIE. DISPOSITIONS FINALES

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des Parties contractantes. Il sera ouvert à la signature du Maroc jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1987. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par le Maroc.

7. Le Maroc, étant devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. Le Maroc pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, au Maroc et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole donnée conformément au paragraphe 5.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le dix-neuf février mil neuf cent quatre-vingt-sept, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la liste annexée, chaque texte faisant également foi.

*[Pour les pages de signature, voir p. 350 du présent volume.]*

## LISTE LXXXI. MAROC

## TARIF DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

Seul le texte français de la présente liste fait foi

*Note générale*

Une taxe spéciale à l'importation de 7,5 pour cent *ad valorem* est appliquée sur une base NPF en sus des taux de droits indiqués dans la colonne « U » du Tarif des douanes du Maroc. Le Maroc se réserve le droit d'incorporer cette taxe spéciale à l'importation, en partie ou en totalité, dans les taux de droits appliqués au 31 décembre 1986 qui figurent dans la colonne « U ». Dans les cas où cela affecterait un taux de droit consolidé, le Maroc aura le droit d'ajuster en conséquence le taux de droit consolidé, sous réserve que le nouveau taux ne dépasse en aucun cas le taux consolidé repris dans la présente Liste majoré au maximum de 7,5 pour cent, ou le taux de la taxe spéciale à l'importation existant au moment de l'ajustement, si ce taux est plus bas.

## LISTE LXXI — MAROC

Seul le texte français fait foi

Tarif de la nation la plus favorisée

Numéro du tarif	Désignation du produit	Taux de droit %	Instrument juridique établissant la concession actuelle	Droits de négociateur primitif (le cas échéant)	Instrument ayant introduit pour la première fois la concession dans une liste annexée à l'Accord général	Droits de négociateur primitif pour des concessions antérieures
1	2	3	4	5	6	7
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine y compris les animaux du genre buffle	25	MD/87	US	MD/87	-
01.05	Volailles vivantes de basse-cour	25	MO/87	US	MO/87	-
02.02	Volailles mortes de basse-cour et leurs abats comestibles, frais, réfrigérés ou congelés	45	MO/87	US	MO/87	-
04.03	Beurre	45	MO/87	FI, NZ	MO/87	-
04.04	Fromages et caillébotte	45	MO/87	FI, NZ	MO/87	-
10.03 A	Orge destiné à l'ensemencement	25	MO/87	US	MO/87	-
10.03 B	Orge, autre que de semence	30	MO/87	US	MO/87	-
ex 10.05	Maïs destiné à l'ensemencement	25	MO/87	US	MO/87	-
ex 10.05	Maïs, autre que de semence	30	MO/87	US	MO/87	-
10.06 A II a	Riz en grains non pelés de semence	25	MO/87	US	MO/87	-
10.06 A II b	Riz en grains non pelés, autres que de semence	30	MO/87	US	MO/87	-



1	2	3	4	5	6	7
11.01 A	Farine de céréales de froment (blé) ou de méteil	45	MO/87	CA	MO/87	-
ex 12.01 A	Graines de soja de semence	25	MO/87	US	MO/87	-
ex 12.01 B III	Autres graines: graines de colza, autres que de semence	30	MO/87	CA	MO/87	-
ex 12.01 B III	Autres graines: graines de soja, autres que de semence	30	MO/87	CA, US	MO/87	-
12.01 B III	Autres graines	45	MO/87	CA	MO/87	-
<u>12.03</u>	Graines, spores et fruits à ens semencer	25	MO/87	US	MO/87	-
<u>15.02</u>	Suifs (des espèces bovine, ovine et caprine) bruts fondus ou extraits à l'aide de solvants, y compris les suifs dits "premiers jus"	45	MO/87	NZ	MO/87	-
15.07	Huiles végétales fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées:					
[A	Huile d'olive]					
[B	Huile de bois de Chine, etc.]					
[C	Huile de ricin]					
D	Autres huiles:					
[I	Destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits alimentaires:]					
{a	Brutes]					
{b	Autres]					
II	Autres					
{a	De palme]					
b	Non dénaturées					
[I	Concrètes, en emballages immédiats d'un contenu net de 1 kg. ou moins]					
2	Concrètes, autrement présentées, fluides:	25	MO/87	CA	MO/87	-
aa	Brutes					

1	2	3	4	5	6	7
47.01 B I b	Autres pâtes de bois chimiques au sulfate ou à la soude non écrués	25	MO/87	SE	MO/87	-
47.01 B II	Pâtes de bois chimiques au bisulfite	10	MO/87	FI	MO/87	-
48.01 A I	Papier journal pour l'impression des journaux et publications périodiques sous les conditions prévues par la réglementation en vigueur	5	MO/87	FI, NO, CA	MO/87	-
48.01 A II	Papier journal, autres	45	MO/87	FI, NO, CA	MO/87	-
48.01 C II a	Papier et cartons kraft d'un poids au m <sup>2</sup> variant entre 70 et 100 g inclus présentés en bobines d'un poids minimum de 500 kg destinés à l'industrie de la sucrerie (sac ciment) importés par les fabricants intéressés et conduits directement à l'usine	20	MO/87	FI, NO, SE	MO/87	-
48.01 C II b	Papier et cartons kraft d'un poids au m <sup>2</sup> plus de 100 g destinés à l'industrie de la caisserie	40	MO/87	FI, NO, SE	MO/87	-
48.01 C II c	Autres papiers et cartons kraft	40	MO/87	US	MO/87	-
48.01 C II c 2	Papiers kraft pour câbles électriques et papiers kraft similaires	40	MO/87	NO, SE	MO/87	-
48.01 C II c 5 bb II aaa	Papier kraft pour couverture kraftliner	40	MO/87	NO, SE	MO/87	-
48.01 C II c 5 bb II bbb	Papier kraft pour sacs de grande contenance	40	MO/87	NO, SE	MO/87	-
48.01 C II c 5 bb II ccc	Papier kraft pour emballage	40	MO/87	NO, SE	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
48.01 E II 8	Papier mi-chimique pour camélucre dit "fluring" d'un poids au m <sup>2</sup> variant entre 112 et 160 g destiné à l'industrie de la caisserie	30	MO/87	FI, MO, SE	MO/87	-
48.04 B IV	Papiers et cartons assemblés par collage, non imprégnés ni enduits, etc., autres que les papiers et cartons kraft	45	MO/87	US	MO/87	-
48.16 B I	Caisnes pliantes en carton compact	35	MO/87	SE	MO/87	-
49.11	Images, gravures, photographies et autres imprimés, obtenus par tous procédés:					
[A	Feuilles non pliées, comportant simplement des illustrations ou des gravures sans texte ni légende, destinées à des éditions communes]					
B	Autres:					
[I	Imprimés et affiches de propagande en papier ayant pour objet essentiel d'amener le public à visiter les pays étrangers ou d'assister à l'étranger à des manifestations présentant un caractère touristique, culturel, artistique ou sportif, pourvu qu'ils soient distribués gratuitement, qu'ils ne contiennent pas plus de 50% de publicité commerciale et que le but de propagande touristique, culturelle, artistique ou sportive, soit évident]					
[II	Formulaires d'importation temporaire ou de circulation automobile internationale, expédiés aux associations de tourisme autorisées à exercer leur activité au Maroc par leurs associations ou fédérations à l'étranger]					
[III	Photographies non dénommées ni comprises ailleurs]	45	MO/87	CA	MO/87	-
IV	Autres					

1	2	3	4	5	6	7
<u>50.09</u>	Tissus de soie ou de bourre de soie	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>51.01 A I</u>	Fils de fibres textiles synthétiques, texturés	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>51.01 A II</u>	Autres fils de fibres textiles synthétiques	40	MO/87	CH	MO/87	-
<u>51.04</u>	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles continues	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>53.01</u>	Laine en masse	30	MO/87	NZ	MO/87	-
<u>53.11</u>	Tissus de laine ou de poils fins	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>55.01</u>	Coton en masse	25	MO/87	US	MO/87	-
<u>55.02</u>	Lintars de coton	25	MO/87	US	MO/87	-
<u>55.03</u>	Déchets de coton non peignés ni cardés	25	MO/87	US	MO/87	-
<u>55.05</u>	Fils de coton non conditionnés pour la vente au détail	40	MO/87	CH	MO/87	-
<u>55.07</u>	Tissus de coton à points de gaze	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>55.09</u>	Autres tissus de coton	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>56.01 B</u>	Fibres textiles synthétiques ou artificielles discontinues en masse	25	MO/87	FI, SE	MO/87	-
<u>56.05</u>	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues non conditionnés pour la vente au détail	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>56.07</u>	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues	45	MO/87	CH	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>58.10</u>	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs	45	MO/87	CH	MO/87	-
59.17	Tissus et articles pour usages techniques en matières textiles:					
[A	Tissus, feutres ou tissus doublés de feutre, combinés avec une ou plusieurs couches de caoutchouc, de cuir ou d'autres matières des types communément utilisés pour la fabrication de garnitures de cartes et produits analogues pour d'autres usages techniques]					
[B	Cazes et toiles à bluter, même confectionnées]					
[C	Tissus feutrés ou non, même imprégnés ou enduits des types communément utilisés sur les machines à papier ou pour d'autres usages techniques, tubulaires ou sans fin, à chaînes ou à trames simples ou multiples (ou à chaînes et à trames simples et multiples); ou tissés à plat, à chaînes ou à trames multiples (ou à chaînes et à trames multiples)]					
D	Autres:					
[I	Scourtins pour presses d'huilerie]	25	MO/87	US	MO/87	-
II	Autres	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>60.01</u>	Etoffes de bonneterie non élastique, ni caoutchoutée, en pièces					
<u>61.05</u>	Mouchoirs et pochettes	45	MO/87	CH	MO/87	-
<u>61.06</u>	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-cols, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires	45	MO/87	CH	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>62.02</u>	Linge de lit, de table, de toilette, d'offices ou de cuisine; rideaux, vitrage et autres articles d'ameublement	45	MD/87	CH	MD/87	-
<u>68.14</u>	Garnitures de friction (segments, disques, bandes, plaques, plaques, rouleaux, etc.) pour freins, pour embrayages et pour tous organes de frottement à base d'amiante	45	MD/87	US	MD/87	-
70.20 A	Fibres en verre non textiles et ouvrages en fibres de verre non textiles	45	MD/87	US	MD/87	-
<u>73.22</u>	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues pour toutes matières en fonte, fer, acier d'une contenance supérieure à 300 l sans dispositifs mécaniques ou thermiques même avec revêtement intérieur ou calorifique	40	MD/87	US	MD/87	-
73.32 B I b 3	Rivets et articles similaires sans tête destinés à l'assemblage des pièces	45	MD/87	US	MD/87	-
75.03 A	Tôles, planches, feuilles et bandes en nickel	25	MD/87	CA	MD/87	-
82.05 A	Outils interchangeables pour machines-outils et pour outillage à main, mécanique ou non en métaux communs	25	MD/87	US	MD/87	-
82.05 B I	Outils interchangeables en carbures métalliques pour soudage	25	MD/87	US	MD/87	-
<u>84.04</u>	Locomotives et machines demi-fixes à vapeur	30	MD/87	JP	MD/87	-
84.06 C II a	Autres moteurs à combustion interne, moteurs de propulsion pour bateaux	30	MD/87	FI, JP	MD/87	-
84.06 D III c	Parties et pièces détachées pour moteurs non dénommés ailleurs	30	MD/87	US	MD/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>84.07</u>	Roues hydrauliques, turbines et autres machines motrices hydrauliques	30	MO/87	US	MO/87	-
84.08	Autres moteurs et machines motrices:					
A	Propulseurs à réaction	30	MO/87	US	MO/87	-
[B	Turbines à gaz]					
C	Autres moteurs et machines motrices	30	MO/87	US	MO/87	-
84.10	Pompes, moto-pompes et turbo-pompes pour liquides, etc.	30	MO/87	CH	MO/87	-
84.10 B I c	Autres pompes, moto-pompes et turbo-pompes	30	MO/87	US	MO/87	-
84.10 B II c	Autres pompes, moto-pompes et turbo-pompes non dénommées	30	MO/87	US	MO/87	-
84.11 A II b 2	Parties et pièces détachées des appareils des autres sous-positions de la sous-rubrique 84.11	30	MO/87	US	MO/87	-
<u>84.12</u>	Groupes pour le conditionnement de l'air comprenant réunis en un seul corps un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité	30	MO/87	US, CH	MO/87	-
84.15 B I	Meubles et agencements équipés d'un groupe frigorifique (armoires, conservateurs, comptoirs réfrigérés, vitrines frigorifiques, fontaines réfrigérées, etc.)	45	MO/87	US	MO/87	-
84.18	Centrifugeuses et essoreuses centrifuges; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz:					

1	2	3	4	5	6	7
[A [B [C D	<p>Pour la séparation des isotopes de l'uranium] Pour la production des produits visés sous le n° 28.51 A] Spécialement conçus pour la séparation des combustibles nucléaires irradiés, pour le traitement des déchets radio-actifs, ou pour le recyclage de combustibles nucléaires irradiés] Autres</p>	30	MO/87	US	MO/87	-
84.22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (ascenseurs, sképs, treuils, crics, palans, grues, ponts roulants, transporteurs, téléphériques, etc.) à l'exclusion des machines et appareils du n° 84.23:					
[A B [I II	<p>Manneurs manipulateurs mécaniques à distance, fixes ou mobiles, non maniables à "bras franc", spécialement conçus pour la manipulation des substances hautement radioactives] Machines et appareils automobiles, sur chenilles ou sur roues, ne pouvant circuler sur rails: Grues] Autres</p>	30	MO/87	US	MO/87	-
84.23 A	Machines et appareils d'extraction de terrassement, d'excavation ou de forage du sol	30	MO/87	JP, US	MO/87	-
<u>84.25</u>	Machines, appareils et engins pour la récolte et le battage des produits agricoles; presses à paille et fourrages, tondeuses à gazon, tarares et machines similaires pour le nettoyage des grains, trieurs à oeufs, à fruits et autres produits agricoles à l'exclusion des machines et appareils de minoterie	25	MO/87	CA, US	MO/87	-



1	2	3	4	5	6	7
<u>84.27</u>	Pressoirs, fouloirs et autres appareils de vinification, de cidrerie et similaires	25	MO/87	US	MO/87	-
<u>84.28</u>	Autres machines et appareils pour l'agriculture, l'horticulture, l'aviculture et l'apiculture, y compris les germoirs comportant des dispositifs mécaniques ou thermiques et les couveuses et éleveuses pour l'aviculture	30	MO/87	CA	MO/87	-
<u>84.33</u>	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier et du coton, y compris les coupeuses de tout genre	25	MO/87	CH	MO/87	-
<u>84.36</u>	Machines et appareils pour le filage (extension) des matières textiles synthétiques et artificielles, machines et appareils pour la préparation des matières textiles, machines et métiers pour la filature et le retordage des matières textiles, machines à bobiner (y compris les canetières), mouliner et dévider les matières textiles	25	MO/87	CH	MO/87	-
<u>84.37</u>	Métiers à tisser, à bonneterie, à tulle, à dentelle, à broderie, passementerie et à filer, appareils et machines préparatoires pour le tissage, la bonneterie, etc.	30	MO/87	CH	MO/87	-
<u>84.38</u>	Machines et appareils auxiliaires des machines du n° 84.37, etc., pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils de la présente position et à ceux du 84.36 et 84.37, etc.	30	MO/87	CH	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>84.51</u>	Machines à coudre (les tissus, les cuirs, les chaussures, etc.), y compris les machines pour machines à coudre, aiguilles pour ces machines	30	MO/87	CH	MO/87	-
<u>84.53</u>	Machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités; lecteurs magnétiques ou optiques, machines de mise d'informations sur support sous forme codée et machines de traitement de ces informations, non-dénomés ni compris ailleurs	40	MO/87	US	MO/87	-
<u>84.55 B</u>	Pièces détachées de machines à statistiques et similaires à cartes perforées	40	MO/87	US	MO/87	-
<u>84.59</u>	Machines, appareils et engins mécaniques, non dénomés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre:					
[A	Pour la production des produits visés au n° 28.51 A]					
[B	Réacteurs nucléaires]					
[C	Spécialement conçus pour le recyclage des combustibles nucléaires irradiés (frittage d'oxydes métalliques radio-actifs, gainage, etc.)]					
[D	Machines et appareils de câblerie et de corderie, y compris les machines pour la fabrication des fils et des câbles électriques]					
[E	Réservoirs pour chasse d'eau de W.C., en matière plastique artificielle, comportant leur mécanisme]					
F	Autres	30	MO/87	US	MO/87	-
<u>84.62</u>	Roulements de tous genres	30	MO/87	US	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
84.63	Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, paliers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies et joints d'articulation	30	MD/87	US	MD/87	-
85.01 A	Machines génératrices; moteurs, convertisseurs rotatifs	30	MD/87	JP	MD/87	-
85.01 B I b I bb	Autres transformateurs à fréquence industrielle de 25 à 60 périodes incluses par seconde d'une puissance de 0,5 KVA exclus à 20 000 KVA inclus	30	MD/87	US	MD/87	-
85.01 C I	Convertisseurs, autres que ceux de la sous-position A à l'état complet sous la forme d'éléments CXD	30	MD/87	US	MD/87	-
85.01 D	Parties et pièces détachées pour machines génératrices, moteurs et convertisseurs rotatifs, transformateurs et convertisseurs statiques, bobines de réactance et selfs	30	MD/87	US	MD/87	-
85.03	Piles électriques	45	MD/87	CH	MD/87	-
85.04 A	Accumulateurs électriques au plomb	45	MD/87	US	MD/87	-
85.05	Outils et machines-outils électromécaniques pour emploi à la main	30	MD/87	US	MD/87	-
85.15 A I	Appareils émetteurs	40	MD/87	JP, NZ	MD/87	-
85.15 A II	Appareils émetteurs récepteurs	40	MD/87	JP, NZ	MD/87	-
85.15 A III c 2 bb	Appareils de télévision sous la forme d'élément CXD	30	MD/87	JP	MD/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>85.21</u>	Lampes, tubes et valves électroniques tels que lampes, tubes et valves à vide à vapeur ou à gaz, tubes cathodiques, tubes et valves pour appareils de prise de vue en télévision, etc., cellules photo-électrique, cristaux piézo-électriques, montés; transistors, dispositifs similaires à semi-conducteur, micro-structures électroniques, etc.	30	MO/87	JP	MO/87	-
85.21 C	Diodes transistors, éléments similaires à semi-conducteur	30	MO/87	US	MO/87	-
85.21 E	Microstructures électroniques	30	MO/87	US	MO/87	-
<u>86.02</u>	Locomotives et locotracteurs électriques (à accumulateurs ou à source extérieure d'énergie)					
	Locomotives et locotracteurs électriques à accumulateurs pour voies de plus de 0,60 m d'écartement, pour voies de 0,60 m ou moins d'écartement					
	Locomotives et locotracteurs électriques à source extérieure d'énergie pour voies de plus de 0,60 m d'écartement, pour voies de 0,60 m ou moins d'écartement	25	MO/87	JP	MO/87	-
<u>86.03</u>	Autres locomotives et locotracteurs:  Autres locomotives et locotracteurs à transmission hydraulique pour voies de plus de 0,60 m d'écartement pour voies de 0,60 m ou moins d'écartement					

1	2	3	4	5	6	7
	Autres locomotives et locotracteurs à transmission autres qu'hydrauliques, pour voies de plus de 0,60 m d'écartement, pour voies de 0,60 m ou moins d'écartement	25	MO/87	JP	MO/87	-
87.01	Tracteurs, y compris les tracteurs-treillis:					
A	Tracteurs importés à l'état démonté, sous la forme d'éléments CKD, destinés aux chaînes de montage agréées à cette fin par le gouvernement:					
I	Motoculteurs, à moteur à explosion ou à combustion interne, d'une cylindrée	45	MO/87	US	MO/87	-
[II]	Tracteurs agricoles à roues]					
[III]	Autres tracteurs:]					
[a]	A moteur à explosion ou à combustion interne:]					
[b]	A moteur autre]					
B	Autres:					
[I]	Motoculteurs, à moteur à explosion ou à combustion interne, d'une cylindrée					
[II]	Tracteurs agricoles à roues	45	MO/87	US	MO/87	-
III	Autres tracteurs	45	MO/87	CA, US	MO/87	-
87.02 B IV	Voitures de transport en commun avec moteur à explosion ou à combustion interne	30	MO/87	US	MO/87	-
<u>87.03</u>	Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures pompes, etc.	45	MO/87	US	MO/87	-
87.06 B II	Radiateurs à eau, leurs éléments et parties	30	MO/87	US	MO/87	-
87.06 B IV	Autres parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles non dénommés	30	MO/87	US	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>88.03</u>	Parties et pièces détachées des aérostats et des aérodynes	25	MO/87	US	MO/87	-
90.07 A III	Autres appareils photographiques, leurs parties, pièces détachées et accessoires non dénommés ni compris ailleurs	45	MO/87	US	MO/87	-
90.14 B	Autres instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, dénivellement, de photo-gramétrie et d'hydrographie, de navigation, de météorologie, d'hydrologie, de géophysique, (à l'exception des boussoles)	25	MO/87	CA	MO/87	-
<u>90.17</u>	Instruments et appareils pour la médecine, la chirurgie, l'art dentaire et l'art vétérinaire, y compris les appareils d'électricité médicale et les appareils pour les tests visuels	40	MO/87	CH	MO/87	-
90.19 A II	Autres articles et appareils de prothèses (à l'exception des poches à urine en matières plastiques)	30	MO/87	CH	MO/87	-
<u>90.20</u>	Appareils à rayons X, même de radiographie, et appareils utilisant les radiations de substances radioactives, y compris les tubes générateurs de rayons X, les générateurs de tension, les pupitres de commande, les écrans, les tables, fauteuils et supports similaires d'examen ou de traitement	25	MO/87	US	MO/87	-
90.24 C	Autres appareils et instruments pour la mesure, le contrôle ou la régulation des fluides gazeux ou liquides, ou pour le contrôle automatique des températures	30	MO/87	US	MO/87	-

1	2	3	4	5	6	7
<u>90.25</u>	Instruments et appareils pour analyses physiques chimiques; instruments et appareils pour essai de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle et similaires et pour mesures calorimétriques, photométriques ou acoustiques, microtomes	30	MO/87	US	MO/87	-
90.28 A	Instruments et appareils électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse	30	MO/87	US	MO/87	-
90.29 A	Parties, pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement conçus pour les instruments ou appareils électroniques du n° 90.28 A	30	MO/87	US	MO/87	-
<u>91.01</u>	Montres de poche, montres-bracelets et similaires	45	MO/87	CH	MO/87	-
92.11 B II	Appareils d'enregistrement et de reproduction du son en télévision par procédé magnétique autres que ceux importés par la RCM ou pour son compte	45	MO/87	JP	MO/87	-
<u>97.07</u>	Hameçons et épaves pour tous usages, articles pour la pêche à la ligne, appellants, miroirs à alouettes et articles de chasse similaires	35	MO/87	NO	MO/87	-

For the Argentine Republic:	Pour la République argentine :	Por la República Argentina:
For the Commonwealth of Australia:	Pour le Commonwealth d'Australie :	Por el Commonwealth de Australia:
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche :	Por la República de Austria:
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh :	Por la República Popular de Bangladesh:
For Barbados:	Pour la Barbade :	Por Barbados:
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique :	Por el Reino de Bélgica:
For Belize:	Pour le Belize :	Por Belice:
For the People's Republic of Benin:	Pour la République populaire du Bénin :	Por la República Popular de Benin:
For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil :	Por la República Federativa del Brasil:
For Burkina Faso:	Pour le Burkina Faso :	Por Burkina Faso:
For the Socialist Republic of the Union of Burma:	Pour la République socialiste de l'Union birmane :	Por la República Socialista de la Unión Birmana:
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi :	Por la República de Burundi:
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun :	Por la República del Camerún:



For Canada:	Pour le Canada :	Por el Canadá:
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine :	Por la República Centrafricana:
For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad :	Por la República del Chad:
For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili :	Por la República de Chile:
For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie :	Por la República de Colombia:
For the People's Republic of the Congo:	Pour la République populaire du Congo :	Por la República Popular del Congo:
For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire :	Por la República de Côte d'Ivoire:
For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba :	Por la República de Cuba:
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre :	Por la República de Chipre:
For the Czechoslovak Socialist Republic:	Pour la République socialiste tchécoslovaque :	Por la República Socialista Checoslovaca:
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark :	Por el Reino de Dinamarca:
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine :	Por la República Dominicana:
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Egypte :	Por la República Árabe de Egipto:

For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande :	Por la República de Finlandia:
For the French Republic:	Pour la République française :	Por la República Francesa:
For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise :	Por la República Gabonesa:
For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie :	Por la República de Gambia:
For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne :	Por la República Federal de Alemania:
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana :	Por la República de Ghana:
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique :	Por la República Helénica:
For the Republic of Guyana:	Pour la République du Guyana :	Por la República de Guyana:
For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haïti :	Por la República de Haití:
For Hong Kong:	Pour Hong Kong :	Por Hong Kong:
For the Hungarian People's Republic:	Pour la République populaire hongroise :	Por la República Popular Húngara:
For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande :	Por la República de Islandia:
For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde :	Por la República de la India:
For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie :	Por la República de Indonesia:

For Ireland:	Pour l'Irlande :	Por Irlanda:
For the State of Israel:	Pour l'Etat d'Israël :	Por el Estado de Israel:
For the Italian Republic:	Pour la République italienne :	Por la República Italiana:
For Jamaica:	Pour la Jamaïque :	Por Jamaica:
For Japan:	Pour le Japon :	Por el Japón:
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya :	Por la República de Kenya:
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée :	Por la República de Corea:
For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït :	Por el Estado de Kuwait:
For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
For the Democratic Republic of Madagascar:	Pour la République démocratique de Madagascar :	Por la República Democrática de Madagascar:
For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi :	Por la República de Malawi:
For Malaysia:	Pour la Malaisie :	Por Malasia:
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives :	Por la República de Maldivas:
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte :	Por la República de Malta:
For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie :	Por la República Islámica de Mauritania:

For Mauritius:	Pour Maurice :	Por Mauricio:
For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique :	Por los Estados Unidos Mexicanos:
For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas :	Por el Reino de los Países Bajos:
For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande :	Por Nueva Zelandia:
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua :	Por la República de Nicaragua:
For the Republic of Niger:	Pour la République du Niger :	Por la República del Níger:
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigéria :	Por la República Federal de Nigeria:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège :	Por el Reino de Noruega:
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan :	Por la República Islámica del Pakistán:
For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou :	Por la República del Perú:
For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines :	Por la República de Filipinas:
For the Polish People's Republic:	Pour la République populaire de Pologne :	Por la República Popular Polaca:
For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise :	Por la República Portuguesa:

For the Socialist Republic of Romania:	Pour la République socialiste de Roumanie :	Por la República Socialista de Rumania:
For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaise :	Por la República Rwandesa:
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal :	Por la República del Senegal:
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone :	Por la República de Sierra Leone:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour :	Por la República de Singapur:
For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine :	Por la República de Sudáfrica:
For the Spanish State:	Pour l'Etat espagnol :	Por el Estado Español:
For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :	Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:
For the Republic of Suriname:	Pour la République du Suriname :	Por la República de Suriname:
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède :	Por el Reino de Suecia:
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse :	Por la Confederación Suiza:
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République-Unie de Tanzanie :	Por la República Unida de Tanzania:
For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande :	Por el Reino de Tailandia:

For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise :	Por la República Togolesa:
For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago :	Por la República de Trinidad y Tabago:
For the Republic of Turkey:	Pour la République turque :	Por la República de Turquía:
For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda :	Por la República de Uganda:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique :	Por los Estados Unidos de América:
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay :	Por la República Oriental del Uruguay:
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:	Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :	Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia:
For the Republic of Zaïre:	Pour la République du Zaïre :	Por la República del Zaïre:
For the Republic of Zambia:	Pour la République de Zambie :	Por la República de Zambia:
For the Republic of Zimbabwe:	Pour la République du Zimbabwe :	Por la República de Zimbabwe:
For the European Economic Community:	Pour la Communauté économique européenne :	Por la Comunidad Económica Europea:
For the Kingdom of Morocco:	Pour le Royaume du Maroc :	Por el Reino de Marruecos: